Amigoe

Vandaag

BUNCHI ROMER
.....adviesraad.....

99STE JAARGANG – No.: 287

DONDERDAG 16 DECEMBER 1982

SAMENSCHOLINGSVERBOD GENEGEERD

Spanning onder jonge dienstplichtigen

Vrouwen betogen in Suriname's hoofdstad

PARAMARIBO – Enkele duizenden Surinamers hebben gistermiddag in het centrum van de hoofdstad Paramaribo gedemonstreerd tegen het bloedige optreden van de militairen afgelopen week. De betoging was oorspronkelijk georganiseerd door vrouwenorganisaties ondanks een nog altijd geldend samenscholingsverbod. Velen sloten zich bij de stille optocht aan. De betoging werd na ongeveer drie kwartier besloten op het Onafhankelijkheidsplein met het zingen van het Surinaamse volklied.

Een aantal demonstrerende vrouwen droeg rouwkleding. De politie poogde een aantal malen vergeefs de optocht te stoppen. Tot incidenten kwam het echter niet, aldus de zegslieden in Paramaribo. Ook het gecontroleerde Surinaamse persbureau SNA maakte melding van een demonstratie en sprak van een vredesmars.

Ofschoon de autoriteiten in Paramaribo voortdurend spreken van "normalisatie", bleven ook gisteren alle scholen gesloten. Volgens een zegsman kwam nauwelijks tien procent van de leerlingen op (dinsdag was dat nog ruim twintig procent). De leerlingen werden wegens de gebrekkige belangstelling weer naar huis gestuurd. Bij het bauxietbedrijf Suralco wordt nog steeds gestaakt en in de overige sectoren verschijnen de mensen wel op het werk, maar voeren, net als vorige dagen, weinig uit.

Binnen het leger blijken vooral spanningen te zijn ontstaan bij jonge dienstplichtigen na het militaire optreden van vorige week. "Juist zij moeten allerlei objecten bewaken en krijgen van alles naar het hoofd geslingerd van het publiek. Ook zijn er spanningen met de ouders. **Veel van deze militairen voelen zich hoogst ongelukkig**", aldus een betrouwbare bron bij het leger. Volgens genoemde bron worden ook de kerkhoven bewaakt waar maandag de vijftien slachtoffers zijn begraven. Dit om acties te voorkomen. Vele Surinamers leggen bloemen als stil protest.

De demissionaire minister van Leger en Politie, Ivan Graanoogst, heeft naar aanleiding van de demonstratie van gisteren erop gewezen, dat er nog steeds een samenscholingsverbod geldt. In een vraaggesprek met het Surinaams Nieuws Agentschap (SNA) verklaarde hij dat "iedereen dient mee te helpen aan het laten weerkeren van de rust in het land en derhalve niet buiten de wet dient te handelen". Volgens de minister moet men zich houden aan de wettelijke regelingen inzake het houden van marsen. Indien men zonder toestemming aan een dergelijke mars meedoet, "is men bezig met iets strafbaars".

Politiecommissaris Vrij verklaarde dat de politie gisteren niet had ingegrepen met het oog op het feit, dat een groot aantal vrouwen aan de demonstratie meedeed. Voorts was er dit keer rekening gehouden met "de gevoelens van onbehagen die er onder de deelnemers, voornamelijk behorend tot de middenklasse, leven", aldus de commissaris. Volgens hem zal bij herhaling "met grote gestrengheid worden opgetreden tegen overtreders van de maatregelen in verband met de noodtoestand".

Naar later uit Paramaribo werd vernomen, hebben enkele demonstranten bij het vlaggenmonument op het Onafhankelijkheidsplein vergeefs gepoogd de Surinaamse vlag halfstok te hangen en die van Cuba te verbranden.

Toen de Nederlandse ambassadeur Hoekman op het balkon van de ambassade verscheen om de demonstratie gade te slaan, riepen groepen betogers: "Help ons, help ons".



WILLEMSTAD – De vakbond CFW organiseerde gisteren, ter gelegenheid van Statuutdag, een familie day voor bejaarden. Op de foto: een beeld van de feeststemming van gisteren in het SSK-gebouw.

Kippen

HET AANTAL lokale instanties dat stelling neemt tegen de wrede en alleszins afkeuringswaardige gebeurtenissen van verleden week in Suriname neemt met de dag toe. Politieke partijen, de regering, vele vakbonden, de RK kerk en sociale groeperingen hebben duidelijk doen uitkomen dat dit allesbehalve tolerabel is en niet alleen afgekeurd, maar ook afgestraft moet worden. Of zoals de journalisten-vereniging Sopec het stelde: "Hiervoor zal men te zijner tijd verantwoording moeten afleggen". Dat laatste is te hopen voor moordenaars-bestuurders als Desi Bouterse cum suis.

Opmerkelijk is het daarom des te meer dat een vakbond als de Sitek, die in andere zaken – tot het belachelijke toe – meteen klaar staat om ongevraagd een oordeel te vellen, in deze kwestie prefereert er voorlopig nog het zwijgen toe te laten. In het radio-praatje van de onderwijzersbond wordt de informatie over hetgeen zich in Suriname heeft afgespeeld nog wat confuus geacht en er wordt er daarom de voorkeur aan gegeven wat meer concrete inlichten af te wachten alvorens tot een definitieve mening omtrent de gang van zaken te komen.

In zekere zin een loffelijk uitgangspunt van deze bond, maar waarom dat dit alleen wordt toegepast in deze aangelegenheid en waarom daar geen vast gebruik van gemaakt? Als Sitek dat namelijk als lijfspreuk zou hanteren, dan zouden de wekelijkse radio-praatjes er heel anders komen uit te zien. Pas dan zou ook het goede voorbeeld gegeven worden voor andere bonden en voor de eigen leerlingen.

Maar afgezien daarvan, er is wel degelijk al concrete informatie te verkrijgen over wat er zich in Suriname heeft afgespeeld. De exacte achtergronden van een ander mogen dan nog wat ondoorzichtig zijn, dat zij zo, maar mét alle perscensuur en andere vormen van vertrapping van fundamentele mensenrechten in Paramaribo, kon het schrikbewind van Bouterse niet tegenhouden dat de executies die hebben plaatsgehad met kritici op het gevoerde bewind aan de buitenwereld bekend zijn geworden. Of wordt bij Sitek het moment van actie bepaald op het aantal geexecuteerden? En wordt dus het diepere van wat er zich in Suriname heeft afgespeeld verder gelaten voor wat het is?

Waar blijft voorts dat door de Sitek zo vaak met de mond beleide gevoel van solidariteit met de werknemers in andere landen, zoals met de vermoorde Surinaamse vakbondsleiders? Toen in Nederland onderwijzers in staking gingen tegen bezuinigingsplannen van de regering, was de Sitek er als de kippen bij om een steunbetuigings-telegram te verzenden. Nu worden collega-vakbondsleiders door de kogel van de militaire machthebbers omgebracht, en dan wil de Sitek nog even de kat uit de boom kijken.

Deze plotseling afwachtende houding van de bond is een slecht voorteken en geeft zwaar te denken over de maatstaven die er gehanteerd worden in het Sitek-bestuur voor beoordeling van maatschappelijke ontwikkelingen, zowel hier te lande als daarbuiten.

Arrestaties na rellen in Santiago

SANTIAGO – Ongeveer honderd mensen zijn gisteren gearresteerd en verscheidene **politie-agenten gewond geraakt** bij demonstraties tegen de regering van generaal Pinochet in het centrum van Santiago.

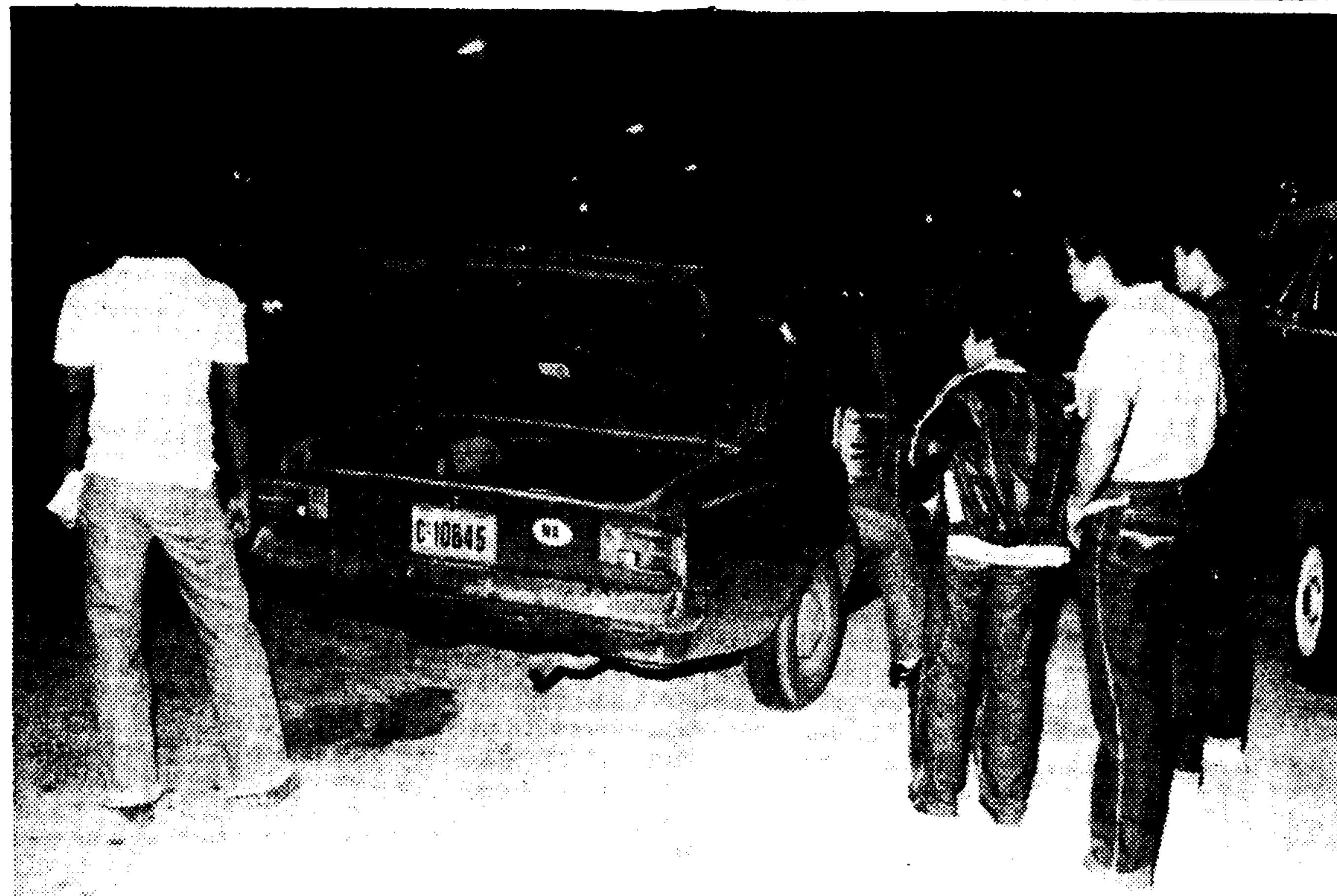
Ook lieten drie gewapende mannen een autobus in de lucht vliegen waarna ze wisten te ontkomen, zo meldde de politie.

De arrestanten namen deel aan een betoging tegen de regering waarbij men riep om "Brood, werk, gerechtigheid en vrijheid".

Verscheidene taxichauffeurs zorgden voor een verkeersopstopping door tijdens de demonstratie stil te staan en te claxonneren.

Leden van de marechaussee en zwaar gewapende politiemensen in burger betrokken posities in het centrum en de buitenwijken van Santiago, terwijl helikopters boven de stad cirkelden.

Twee weken geleden werden dertig personen gearresteerd na demonstraties tegen de economische politiek van de regering. Twee vakbondsleiders en een belangrijke werkgever werden toen het land uitgezet.



WILLEMSTAD – Zoals gebruikelijk in deze tijd van het jaar, is de politie ook dit jaar druk bezig met verscherpte controle op motorrijtuigen. Deze controles gaan – naast de traditionele vraag naar rijbewijs en verzekeringspapieren – ook dieper in naar een onderzoek op het mogelijk bezit van verdovende middelen of vuurwapens.

Illegale krant in Suriname in omloop

Bouterse leugens en onderdrukking verweten

SCHIPHOL – Een van de reizigers die vanochtend vroeg op Schiphol uit Paramaribo terugkeerde, heeft een exemplaar meegebracht van een illegale krant, die in Suriname circuleert. Hij had het exemplaar van "De vrije Volkskrant" in zijn ondergoed meegesmokkeld.

De krant, genummerd "Vrije Volkskrant nr 2" opent met de kop "Dit gaat te ver/ bevolking woedend". De uitgave dateert van vrijdag 10 december. Het blad beschuldigt bevelhebber Bouterse van leugens, omdat de moordpartij op Surinaamse burgers officieel is afgeschilderd als het doodschieten van vluchtende arrestanten. Worden vluchtpogingen achteruitlopend ondernomen?, zo vraagt de krant zich af, erop wijzend dat de kogels de lichamen aan de voorkant zijn binnengedrongen.

De krant geeft een lijst met de namen van 23 vermiste Surinamers. Op die lijst staan ook de namen van 15 mensen, van wie het ANP vrijdag jl. de executie meldde.

De "Vrije Volkskrant" stelt de militaire machthebbers een ultimatum tot maandag 13 december jl, middernacht. Als de situatie dan niet is veranderd, zullen de burgers van Suriname overgaan tot een guerrilla tegen het bewind. Het blad roept de militairen op zich niet te laten misbruiken voor Maffia-praktijken. "Het "bevel is bevel" geldt voor machines, en u bent geen machine". Het blad spreekt de hoop uit dat de militairen niet met lede ogen zullen toezien wanneer hun familie en vrienden worden bedreigd. Anderzijds moeten de mensen proberen hun verwanten en vrienden in het leger te beinvloeden, opdat zij niet blindelings de opdracht van hun leiders zullen uitvoeren. Aan de politie vraagt de "Vrije Volkskrant" geen confrontatie met de militairen aan te gaan, want "wij moeten samen verder". Maar de politie dient zich niet te laten misbruiken door een kleine groep machthebbers, die het protest van de grote massa wil weerslaan. Ter bescherming van de burgers zal de politie hard moeten optreden, vooral tegen de "volksmilitie" en tegen de leden van de revolutionaire volkspartij", die zich schuldig maken aan gewelddaden.

Als de militairen zich niet verzetten tegen deze praktijken, zal het volk onbevreesd gezamenlijk op moeten staan tegen "deze onderdrukking, beroving van vrijheden, uitbuiting en negatieve beinvloeding". Maar geweld lokt geweld uit, en daarom dient de bevolking eerst naar vreedzame middelen te grijpen, aldus de krant.

Het demonstratieve acties moet het volk de leiders duidelijk maken dat dit niet meer geaccepteerd kan worden. De "Vrije Volkskrant" stelt als vreedzame actiemiddelen van passief verzet voor: 's avonds en 's nachts de lichten in huis uit te doen, om zeven uur 's avonds een minuut lang alle autoclaxons te laten horen, een kampvuur 's avonds op het erf, praten met militairen om hen tot andere gedachten te brengen, leden van de volksmilitie en de Revolutionaire Volkspartij mijden, want zij zijn "de personen die ons land de afgrond in duwen", geen medewerking geven aan alles wat van de overheid komt, ambtenaren dienen in stilte actie te voeren.

De reiziger die de krant uit Paramaribo heeft meegebracht, had de indruk dat de "Vrije Volkskrant" op vrij grote schaal is verspreid. Het blad is op straat uitgedeeld, onder meer voor een warenhuis. Voor zover bekend zijn tot dusver twee nummers van de "Vrije Volkskrant" verschenen, gedateerd 8 december en 10 december. Nr. 1 bestaat uit drie gestencilde pagina's en Nr. 2 heeft slechts twee pagina's. In de eerste uitgave staat ook een oproep in het Spaans "aan alle personen van de republiek Cuba". waarin de schrijvers hun vriendschap met Cuba betuigen, maar Cubaanse inmenging in de binnenlandse aangelegenheden van Suriname afwijzen.

JERUZALEM – Toen de afgevaardigden naar het 30e zionistencongres in Jeruzalem woensdag op de monitor een samenvatting volgden van de zittingen tot nu toe, werd de uitzending plotseling onderbroken door een pornofilm.

Volgens de Israelische radio heeft de congresleiding een onderzoek ingesteld naar de toedracht van het voorval. Afgelopen dinsdag raakten twee van de 600 gedelegeerden met elkaar op de vuist. Ze hielden pas op met vechten toen het Israelische volkslied werd gespeeld.

Oppositieleider uit Paraguay verbannen

ASUNCION – De ondervoorzitter van een Paraguyaanse oppositiepartij is over de grens met Argentinie gezet, zo heeft de regering van president Alfredo Stroessner vandaag bekendgemaakt.

Domingo Laino van de radicaal-liberale partij (PLRA) was een week geleden gearresteerd, kort voordat een boek van zijn hand verscheen over ex-president Anastazio Somoza van Nicaragua.

"Hij is aangehouden omdat hij misschien contact heeft gehad met de internationale terroristen die generaal Somoza hebben vermoord", zo verklaarde een politiewoordvoerder eind vorige week.

Exemplaren van het boek "El general comerciante (de handelgeneraal)" zijn in beslag genomen omdat er passages in voorkwamen waarin laster werd geuit aan het adres van Somoza.

Nadat Somoza in 1979 na een bloedige burgeroorlog Nicaragua had moeten verlaten, kreeg hij politiek asiel in Paraguay.

Lech Walesa in zijn woning gearresteerd

GDANSK – De Poolse vakbondsleider Lech Walesa is vanochtend in zijn woning gearresteerd. Dat is in zijn woonplaats Gdansk vernomen.

De arrestatie vond om half elf plaats. Naar het Franse persbureau AFP meldt, zijn politiefunctionarissen met wapens de woning van Walesa binnengegaan. Hij werd in een zwarte Mercedes meegenomen.

Woensdag weigerde Walesa voor een tweede keer gehoor te geven aan een verzoek van de justitie langs te komen om gehoord te worden over beweerde onrechtmatigheden in de boekhouding van zijn nu verboden vakbond Solidariteit. In de nacht van woensdag op donderdag vatten drie politiefunctionarissen post op de trap van het gebouw waar Walesa woont. Een van hen had handboeien bij zich. Vanochtend werd journalisten met klem verzocht te verdwijnen, terwijl de hele buurt werd afgegrendeld. Het was daarna volstrekt onmogelijk het woningenblok te naderen.

Volgens de Franse televisie zat de procureur-generaal van Warschau in de Mercedes, die een Warschaus nummerbord droeg. Verondersteld werd dat de auto naar de Poolse hoofdstad reed.

De justitie van Gdansk en het ministerie van Binnenlandse Zaken in Warschau hebben intussen gezegd dat ze niets afweten van een eventuele aanhouding van vakbondsleider Lech Walesa. Maar het staatspersbureau Interpress meldde dat hij was "gearresteerd of tijdelijk gedetineerd". Het ministerie van Binnenlandse Zaken noemde het waarschijnlijk dat Walesa was meegenomen naar de justitie. Woensdag was hij daar niet heen gekomen ondanks een verzoek. Naar het Franse persbureau AFP vernam, werd Walesa 's ochtends gearresteerd, een paar uur voordat hij een toespraak in Gdansk zou houden bij het monument van de slachtoffers van de rellen van december 1970.

In Gdansk wist men niet waarheen hij gebracht werd in de zwarte Mercedes waarin ook de procureur-generaal van Warschau zou hebben gezeten. Walesa's lijfwacht "Henryk" had met hem willen meegaan. Maar de arbeidersleider wilde dat niet. Volgens Franse berichten hadden politiemannen met machinepistolen de deur van Walesa's woning opengebroken. En, zo werd gezegd, in het trappenhuis van het woningenblok wachtten politiefunctionarissen met handboeien. De leider van de verboden vakbond Solidariteit werd na de afkondiging van de staat van beleg vorig jaar december geinterneerd. In november werd hij vrijgelaten. Hij had beloofd vandaag zijn stilzwijgen te verbreken.

PCB-leiders in Brazilie weer vrij

SAO PAULO – De secretaris-generaal van de (verboden) communistische partij van Brazilie (PCB), Giocondo Dias, en de zes leden van het centraal comité van de partij, die maandag door de politie waren gearresteerd, zijn weer op vrije voeten. Dit is vandaag vernomen van de federale politie.

De kopstukken van de PCB hebben ontkend dat zij waren gearresteerd nadat ze hadden deelgenomen aan een congres van hun partij.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: drs E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (adquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor; tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel: 2222; fotografe: Olga Schats tel.: 2222

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (abonnementen)
Curaçao: Districo n.v. tel.: 70503, 7-5-4, 7-3-4. Gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000 Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626.

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; de wacht heeft zuster Perret Gentil, tel.: 70096 of zuster Daal, tel.: 76728.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst) Otrabanda: Coromoto, tel.: 23241; Punda: Cerrito, tel.: 77393.

★★★

DIVERSEN
VER. PROTESTANTS CHRISTELIJK ONDERWIJS: 20.00 uur ledenvergadering-Dr Albert Schweitzer-school, Salinja.

★★★

VRIJDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur Moo's Grocery/Ricardus College/Koraal Specht (nieuwe school); 10.50-11.15 uur Sta Rosa t/o rk kerk; 11.45-12.30 uur Montagne t/o rk kerk; 14.00-15.00 uur Seru Grandi t/o rk school; 15.00-15.45 uur Weg naar Fuik/Porta Blanco.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: iedere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPEEL-O-THEEK (Uteweg): open woensdag en vrijdag van 15.00-18.00 uur.

LANDHUIS BRIEVENGAT: open voor bezichtiging op werkdagen van 09.30-12.00/15.00-18.00 uur; elke laatste zondag van de maand: 09.30-12.00 uur (toegangskaarten verkrijgbaar bij Curava en Landhuis Brievengat).

DOCUMENTATIECENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

TEMPEL GALLERY: openingstijden dagelijks van 11.00-24.00 uur; zaterdags en zondags van 18.00-24.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg; vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOSCH MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TWXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.
Rotary: iedere woensdag om 12.30 uur meeting-Hotel Bonaire.

BIOSCOPEN
CINELANDIA t/m 31 december geen voorstellingen wegens reparatiewerkzaamheden.

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Blood beach* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

THEATER DE TEMPEL
20.30 uur filmliga-film: *I never promised you a rose garden.*

★★★

TELECURACAO: 16.30 Black Star; 17.00 Richie Rich; 17.30 knutsel prutsel; 18.00 philatelie; 18.15 purba ku keshi; 18.30 streanan nobo; 19.00 notisiero tele-8; 19.30 telenovela: Malú Mujer; 20.00 taxi; 20.30 you asked for it; 21.00 strike force; 22.00 TeleCuraçao ta presentá; 23.00 tempoe pa Dios; 23.10 sluiting.

★★★

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curaçao Plaza-hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstr. 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Moron, Saliña
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/Rio Canario
Job, Colebra Berde

Ingezonden

Schande

LANDBOUW IS nodig voor en door onze gehele gemeenschap. Opnieuw wordt politiek weer betrokken, bij en door sommige A.K.K.V. leden, die opgeven op zwart zaad te zitten. Deze gemeenschap heeft nooit anders gezien de laatste 50 jaar, hoe landbouw hier op Curacao langzaam geheel weg kwijnde en dat veranderde zeven jaar geleden toen Soltuna werd opgericht.

Goed voorbeeld doet goed volgen. Landbouw-lessen kwamen voor jongeren en ouderen die zagen dat landbouw hier bestaansmogelijkheden had, ze begonnen op bescheiden schaal op eigen risico bij hun thuis. A.K.K.V. werd opgericht en het gouvernement gaf steun door 2 ambtenaren aan te stellen, die het landbouwgroepje tot steun zou zijn. Reeds spoedig werd er geconstateerd dat niet de arbeid van groente kweken het moeilijkste was, maar de verkoop en het was opnieuw Soltuna die de helpende hand gaf, hun lokaliteiten beschikbaar stelde en hun topmensen voor adviezen.

Ik die zowel in Nederland en Amerika zoveel jaren kennis heb hoe groenten en vruchten daar aan het publiek worden geleverd, heb deze ontwikkeling op de voet gevolgd. Eindelijk kwam landbouw tot nieuw leven, maar het vallen en opstaan is hier opnieuw gebleken een groter probleem te zijn als wat wij allen hadden gedacht. Eigen belang is sterk op de voorgrond getreden en nu men eindelijk het kind wil helpen goed te leren lopen en degenen die met hun kapitaal deze A.K.K.V. geld hebben versterkt, de gemaakte schuld voor driekwart hebben terug geschonken in de hoop dat de A.K.K.V. weer tot actie gaat komen. Velen van de grote leden zijn op eigen kracht of met steun van anderen tot lopen en ontwikkelen gekomen. Men zou dus verwachten, dat nu er nieuwe top-mensen zijn aangesteld met meer ervaring als de vorige voorzitter, die de fout maakte eerst productie te zien en dan verkopen. Deze nieuwe manager sprak ik de vorige week. Maar nu verstrekken de meeste A.K.K.V. leden hem niet meer producten, zodat ze bezig zijn de gemeenschap te benadelen door een organisatie - wat geld kost - dood te laten bloeien, aangezien de grote leden geen water in de wijn willen doen om een deel van hun schulden voor 100 procent betaald willen zien. Ons eilandsbestuur zou dit weer moeten verstrekken, en wel uit een kas, die belastingpot heet.

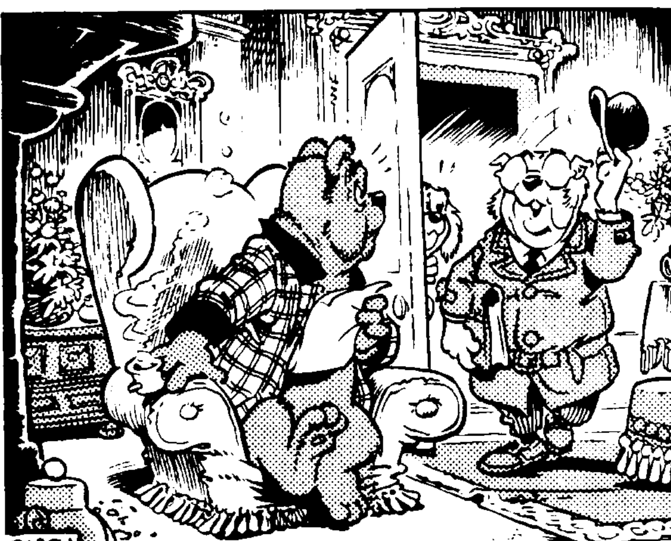
Daar protesteer ik tegen. Ten eerste een nieuwe pijler als landbouw staat op het spel. Ik ken alle grote leveranciers van verse groente, de oude zowel de jonge, die pas de laatste 4 jaren met veel hulp van anderen van de grond zijn gekomen, en er nu zelfs niet aan denken een enkele cent in te leveren. Dat is grote schande tegenover het kopende publiek. Wij gaan geen cijfers noemen want dat zou niemand ten goede komen.

A.K.K.V. heeft nu twee deskundigen op landbouw als financien, in het bestuur van A.K.K.V moeten bijkomen twee inkopers van de grote supermarkets, uit het bestuur van de A.K.K.V. de voorzitter en het grootste Portugese lid, mensen met capaciteiten, daarbij nog een landbouw expert in dienst van Economise zaken en ik zou geen betere werkende A.K.K.V. met grotere levenskansen kunnen wensen. Voeg daarbij nog een advokaat die bekend is met de reglementen op het gebied van Cooperaties en wij hebben nu een gezond landbouw begin op Curacao. Wij kunnen wel veel schrijven, maar doen is weer iets anders, ik stel mij zelf met mijn kennis van koop en verkoop voor I desnoods 2 jaar tot de beschikking van het A.K.K.V. in de raad van advies. Vroeger is landbouw een bron van inkomen geweest, zelfs de grootste. Nu moet in het algemeen belang de groei van de bestaande landbouw door eenieder bijgestaan worden. Er zijn zoveel mensen hier op Curacao met kennis van landbouw op elk gebied, mensen met zoveel mogelijkheden, waarom niet nu tot gezamenlijke aanpak besloten, deze gemeenschap zou erg erkentelijk zijn.

M. VAN WILPEN

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

Heer Bommel en de Antiloog







01231 – Toen heer Ollie begreep, wie Belial was, stak hij de banknoten in zijn zak en verdiepte zich opnieuw in het schrijven van de jonge zanger. Maar veel tijd kreeg hij daar niet voor omdat Joost hem het bezoek van de heer Dorknoper aankondigde.

"Goede middag," sprak deze. "Ik heb hier de papieren voor de overdracht van uw heuvel aan de gemeente. Of hebt u zich bedacht?"

"Ik heb erg veel gedacht," gaf heer Bommel toe. "Ik ben een denker, en daardoor weet ik, dat het kwade in ons alleen maar bla bla is, dat er uit gegooid moet worden, zodat er een heer overblijft, als u begrijpt wat ik bedoel."

"O, juist," zei de ambtenaar onthutst. "Maar wat nu die heuvel betreft..."

"Hij zweeg en keek afkeurend naar de openstaande kamerdeur waardoor het geluid van een klagende zangstem met muzikale be leiding naar binnen drong.

"Dat is de radio van Joost," legde heer Ollie uit. "Morspop van Be lial; u weet wel. Hij is bezig de bla bla er uit te gooien, en hij zal h ver brengen door mijn raad en daad."

Hij moest roepen om zich verstaanbaar te maken, en daarom slo hij de deur.

"Dat is beter," prees de beambte. "Nu kunnen we ter zake kom Wilt u hier even tekenen? Dan hebt u de Oerterp aan de stad schonken voor een wetenschappelijke bestemming."

"Ik ben blij, dat ik er van af ben," zei heer Bommel, zijn vulp trekkend. "Als denkend 'heer kan ik er niet achter staan, terw ik er niet meer op hoef te zitten."

Stadionverlichting officieel ontstoken

Veel belangstelling bij vlagherdenking

KRALENDIJK — De officiele opening van voetbalstadion Kralendijk en de herdenking van het eenjarig bestaan van de Bonaireaanse vlag bracht een zeer groot aantal mensen op de been, die in het stadion niet alleen konden genieten van de muziek van Tipico Bonairiano en Grupo Altamira, maar bovendien nog vergast werden op een optreden van de dansgroep Kibrahacha. De folkloristische shows werden afgewisseld met toespraken van gezaghebber A.R.W.Sint Jago, gedeputeerde Ramoncito Booi en het voordragen van eigen werk door de dames Elisabeth Booi en Cicilia Evertsz en de heer Carlos Nicolaas.

Ged Ramoncito Booi memoreerde in zijn toespraak onder meer dat een van de zaken buiten God en de familie waar liefde voor bestaat, ook de eigen vlag is, hoewel we niet constant aan onze vlag of ons vaderland kunnen denken, maar zeker wel op het moment dat wij buiten het eiland vertoeven, want dan verlangen we naar ons eiland terug. Het is in ieder geval zeker, aldus gedeputeerde Booi, dat ons kleine eiland veel sympathie heeft gewonnen en een grote erkenning heeft gevonden toen Bonaire zijn eigen vlag installeerde. In alle landen, zo legde Ramoncito Booi uit, is het hijsen van een vlag een belangrijk feit. De vlag eren is geen luxe, aldus de gedeputeerde, noch een manifestatie van voorbijgaande aard, maar de eer en het respect voor onze vlag is een plicht van elke Bonaireaan en moet een uiting zijn van de liefde voor het geboorteland. Vele vooraanstaande personen en diverse intellectuelen hebben altijd uiting gegeven aan het respect voor een vlag.

Wij moeten bedenken, aldus Ramoncito Booi, dat onze vlag een symbool is van onze eerbied voor de natuurschoon van ons land en bovendien vinden wij in deze vlag een gedeelte van ons verleden terug en niet te vergeten de toekomst die wij Bonaireanen zelf zullen moeten opbouwen. Wij hebben een mooi eiland met een grootmoedige en rustige bevolking met een toekomst die veel belooft. Ook van ons volkslied gaat een kracht uit, aldus Booi en samen met onze vlag is dat een waardig geheel.

Tot slot betreurde Ramoncito Booi namens het Bestuurscollege, dat niet iedereen aanwezig kon zijn, maar het ergste vond hij toch wel, dat om hem onbekende reden de plaatselijke radio Voz di Bonaire van deze belangrijke gebeurtenis geen radioverslag gaf. Na de woorden van ged Booi leidde ceremoniemeester Luis de Palm, mevrouw Cicilia Evertsz naar het podium om plechtig de vlag te strijken. Daarna was het de beurt van gedeputeerde Julio Angela, die officieel de lichten in het stadion ontstak. Ged Angela viel deze eer te beurt voor het vele werk dat hij verricht had voor het stadion. Onder de aanwezigen waren behalve minister Ch.R.L.Ellis en de vroegere minister Papa Statia ook de echtgenote van de Venezolaanse consul Frederico Martínez Isturiz, terwijl van de eilandsraad diverse leden aanwezig waren onder wie de fractie-voorzitter van de PDB, Jopie Abraham en de leden Monchin Soliana en Franklin Crestian.

Geen gewonden in verkeer

WILLEMSTAD — In het Statuutdag-verkeer vielen er gelukkig geen gewonden, hoewel er een totaal van 5 aanrijdingen waren. De totale blikschade bedraagt 7700 gulden.

Overleg met ministers niet goed verlop

Saba Herald trekt van leer tegen min. Chance

WILLEMSTAD — Saba Herald is in zijn november-nummer van leer getrokken tegen de Sabaanse minister Leo Chance, omdat deze Sabaanse projecten zou tegenhouden. Hoofdredacteur Will Johnson van Saba Herald, tevens gedeputeerde van Saba zegt namelijk, dat het er inderdaad naar uitziet dat de verdere afwikkeling van het Sceneryroad-project wordt vertraagd door de bewindsman. Deze zou namelijk gezegd hebben, dat hij niet benoemd is tot minister om wegen te bouwen welke naar Johnson-land leiden.

Saba Herald stelt echter vast dat er langs deze weg geen grond ligt van Will Johnson en ook niet van zijn familie. Saba Herald zegt dat het grondbezit van Will Johnson zeer klein is, hetgeen niet gezegd kan worden van minister Chance, die minstens één derde van de grond van de Sabaanse hoofdstad the Bottom in bezit heeft.

Ook wordt de bewindsman er aan herinnerd dat dezelfde Will Johnson indertijd voor hem is opgekomen. Mocht hij dit vergeten zijn, dan kan hij zijn geheugen laten opfrissen door DP-leider Claude Wathey. Dit gebeurde op Sint Maarten. Will Johnson heeft toen zelfs ter wille van Chance vastgezeten. Ook herinnert Saba Herald eraan dat Will Johnson indertijd zonder kosten de meeste grond ter beschikking stelde waarover de weg naar the Level en Booby H ging, welke weg overigens landbouw en de veeteelt ten g de kwam, zoals de Scenery ro ook in het belang van deze s toren is.

Hoofdredacteur Will John zegt zich niet bewust te van het feit, dat hij Leo Cha ooit beledigd heeft, zoals d publiekelijk zou hebben klaard. Overigens is het b eerst te beledigen en da iemand te gaan prijzen andersom.

Maar hoe dan ook, Saba H rald en zijn hoofdredact zien de toekomst niet zo hel in als min. Chance op deze m nier doorgaat. Degenen die v hun broodwinning van de o heid afhankelijk zijn, gaan m lijke tijden tegemoet als m Chance de kans krijgt. Z kwaadheid op allen die in oppositie tegen hem zijn, t degenen die op hem geste hebben.

Saba Herald zegt van plan zijn geweest om tot eind nove ber er het zwijgen toe te do maar het moet Saba He wel van het hart, dat de ee vergadering van het Sabaanse met de nieuwe ministerraad n zo goed is verlopen. Saba H rald zal de bevolking op hoogte blijven stellen van de v dere ontwikkelingen. Sa Herald blijft hopen, dat het zonde verstand de overhand houden. Gebeurt dit niet, zal dit uiteindelijk tot Chan val leiden.

Vaticaans document:

Katholiciteit getuige van geloof in school

VATICAAN: De Romeinse congregatie voor katholieke opvoeding heeft een document gepubliceerd over het profiel van de katholieke leken-leerkrachten, getiteld "De katholieke leek, getuige van het geloof in de school". Daarin wordt gevraagd dat de katholieke leerkrachten hun beroep door voortdurende zelfvorming als een roeping beleven.

Het katholieke onderwijspersoneel moet de scholieren en studenten niet enkel kennis doorgeven maar hen ook op hun maatschappelijke verantwoordelijkheid voorbereiden zodat ze de sociale structuren volgens de beginselen van het evangelie kunnen verbeteren. De katholieke opvoeders mogen niet aan een pragmatisch-kritische mentaliteit blijven hangen, ze moeten de jongemensen ook voor het transcendente ontvankelijk maken en een dialoog tussen cultuur en geloof bevorderen, aldus het document.

In enkele traditioneel katholieke landen zal het bestaan van katholieke scholen binnenkort grotendeels van leken afhangen omdat het aantal priesters en religieuzen in het onderwijs terugloopt. Maatregelen om deze betreurenswaardige verarming te keren moeten in samenwerking met de betrokken orden en congregaties besproken worden, aldus het Vaticaanse document. In niet-katholieke scholen is de aanwezigheid van een katholieke lekenleerkracht vaak de enige mogelijke wijze voor de kerk om present te zijn. En waar de kerk vervolgd wordt, kunnen katholieke opvoeders hun geloof niet uiten maar hun zwijgende beleving van het evangelie is als zodanig reeds een effectief christelijk getuigenis, zo besluit de Romeinse onderwijscongregatie.

De secretaris van deze Vaticaanse congregatie aartsbisschop Antonio Javierre Ortas betreurde tijdens de presentatie van document dat de katholieke le zo laat in de kerkelijke evan zatie-opdracht ingeschakeld den. De ondersecretaris van curiedepartement mgr Franc Marchisano gaf enkele cijfers o de lekenvertegenwoordiging in katholieke onderwijs: 90 proc in West-Duitsland, 75 procent Italië en de VS, 65 procent Spanje.

Over de hele wereld zijn 120.000 katholieke instelli voor lager en middelbaar on wijs met samen 45 miljoen lingen of ongeveer 13 proc van alle schoolplichtigen tus 3 en 18 jaar. Hierbij komen katholieke universiteiten en instellingen voor kerkelijke dies, aldus mgr Marchisano

Rayonan di Solo start activiteiten

WILLEMSTAD — D jeugdcarnavalsgroep Rayon di Solo begint het carnav seizoen met de verkiezing v zijn carnavalskoningin zaterd in het SSK-gebouw. H evenement begint zaterdagm dag om half drie en zal word opgeluisterd door Doble R S per Special Stars.

TOELICHTING KABNA-BEGROTING GEKIELHAALD

Min De Koning uitvoerig ingelicht

Land pikt bedilzucht van ambtenaren Kabna niet

WILLEMSTAD — De teneur van de Memorie van Toelichting op de begroting voor 1983 van het Kabinet voor Nederlands-Antilliaanse zaken (Kabna) bevalt de centrale regering niet. Dat mag worden afgeleid uit het feit dat minister Leo Chance van Ontwikkelingssamenwerking met steun van de voltallige ministerraad bij minister Jan de Koning van Antilliaanse zaken de bemoeizicht van Kabna-ambtenaren met intern Antilliaans beleid aan de kaak heeft gesteld. Deze kritiek is ook vervat in een nota die De Koning tijdens zijn recente bezoek aan de Antillen is overhandigd.

Naar uit doorgaans goedingelichte bronnen is vernomen heeft de Antilliaanse regering minister De Koning beslist nog niet als de grote boosdoener willen aanwijzen voor de steken onder water in de Memorie van Toelichting waarvoor hij formeel gezien sinds Prinsjesdag (derde dinsdag van september) wél verantwoording verschuldigd is aan het Nederlandse parlement. Maar hij was toen net en tijdelijk minister van Antilliaanse Zaken en moest als gevolg daarvan bijna blindelings afgaan op zijn adviseurs van KABNA.

EXPERTISE

De Antilliaanse regering heeft zijn ongenoegen kenbaar gemaakt over het neuzen van KABNA-ambtenaren in puur interne Antilliaanse aangelegenheden tijdens bezoeken aan de diverse eilanden. De weerslag van die bezoeken wordt teruggezien in de toelichting op de begroting. Die toelichting wordt door het kabinet-Martina III op veel punten beschouwd als inmenging in interne beleids-aangelegenheden van de Antillen; het weglaten van zeer relevante gegevens omtrent de Antilliaanse stellingname in zaken; zonder zelf over de nodige expertise op bepaalde terreinen te beschikken, worden stellingen geponeerd die niet zelden verschillen van inzichten van deskundigen; en meer dan eens worden Nederlandse maatstaven gehanteerd om oordelen te vellen over Antilliaanse ontwikkelingen.

Zegslieden hielden de Amigoe voor dat er legio punten zijn vervat in een nota die aan minister De Koning is overhandigd met voorbeelden voor deze verwijten. Niet zelden blijkt dat Nederland zelf schuld heeft aan door KABNA-ambtenaren als ongewenst geschetste omstandigheden. Zo wordt in de begrotingstoelichting gesteld dat de kleinere eilanden bij de verdeling van de ontwikkelingsgelden uit Den Haag tussen de wal en het schip dreigden te vallen omdat Curaçao en Aruba zowat alles zouden opslurpen. Er wordt er daar aan voorbij gegaan dat Nederland zelf voor wat Sint Maarten betreft een kurk op de pot heeft gezet in verband met berichten over corruptie in hoge mate in het eilandelijk bestuursapparaat. Bovendien is het een feit dat kleinere eilanden als Sint Eustatius, Bonaire en Saba een kleiner absorbatie-vermogen hebben, wat nog eens versterkt tevoorschijn komt uit de wijze waarop Nederland heeft besloten hulp te verlenen aan die eilanden.

BANKSTATUUT

Incorrecte informatie staat er ook al in. Zo wordt eind 1983 aangestreept als begin-datum van de Statia Oil Terminal, terwijl dit overslagbedrijf verleden maand formeel al operationeel geworden is op Sint Eustatius. Er wordt gesteld dat om politieke redenen een wetsvoorstel voor wijzigingen van het bankstatuut van de Centrale Bank maar niet af wil komen. In werkelijkheid ligt dat wetsvoorstel van de minister van Financien alweer geruime tijd bij het parlement voor verdere afhandeling.

De ALM zou voorts in overweging hebben twee nieuwe DC-9-toestellen in gebruik te nemen, terwijl in realiteit die toestellen bij het opstellen van de begroting al waren besteld en inmiddels al daarmee gevlogen wordt.

Bovendien wordt gesteld dat er een overeenkomst zou zijn gemaakt op de eerste Ronde Tafel Conferentie van februari 1981 over een verdeelsleutel voor de ontwikkelingsgelden uit Nederland. Van Antilliaanse zijde is eerstens aangevoerd dat dit voorstel verder behandeld zou moeten worden in de werkgroep die de toekomstige vormen van Ontwikkelingssamenwerking onder de loep zou nemen. Daar kan nog aan toegevoegd worden dat de "overeenkomsten" van de eerste RTC in Den Haag werden getypeerd als "voorlopige consensuspunten", wat ook al duidt op het niet afgeronde karakter ervan.

VERMOEDENS

Als zeer kwalijk is het in Willemstad opgevat dat in de begrotingstoelichting wordt gesproken van een "vermoeden" dat het wel zo'n vaart niet loopt met het werkloosheidspercentage op Curaçao. De Antilliaanse overheid vindt het allesbehalve aanmoedigend om de Eerste en Tweede Kamer middels de Rijksbegroting informatie te verschaffen op grond van vermoedens, vooral ook omdat dat soort halfbakken stellingen op een gegeven moment een eigen leventje gaan leiden.

Gereclameerd is door Kabna dat de gelden die nodig zijn voor technische bijstand uit Nederland groeien. Dat heeft inderdaad deels te maken door de oplopende koers van de Antilliaanse gulden — vanwege de koppeling aan de Amerikaanse dollar en niet aan de Nederlandse gulden — vanwege de koppeling aan de Amerikaanse dollar en niet aan de kosten van technische in Nederland zelf ook zijn toegenomen.

Meer algemeen wordt op bepaalde punten ervaren dat de Kabna-ambtenaren — afgezien van bemoeiing met Antilliaanse zaken — voorbij gaan aan de Antilliaanse realiteit en eigen meningen hanteren als die van eeuwig zaligmakende en die van de Antillen aan hun laars lappen.

GRIEVEND

In Willemstad wordt gehoopt dat minister De Koning hiermee rekening zal houden voor de toekomst en dat al zal weten te tonen bij de voorbereidingen te komen tot de opstelling van de begroting voor Antilliaanse zaken voor 1984. Er kan dan via overleg met de Antillen voorkomen worden dat onjuistheden sluipen in het uiteindelijke wetsvoorstel dat aan de Staten-Generaal wordt aangeboden en het hoeft ook niet meer onnodig grievend te zijn voor de Antillen.

(De Amigoe heeft in een vroeg stadium al stelling genomen tegen de sfeer die de begrotingstoelichting uitademde en waarop naar dezerzijdse mening niet zonder meer voorbij gegaan kon worden door de Antilliaanse regering. Het kabinet-Martina heeft echter in een veel later stadium een copie van de toelichting ontvangen dan de Amigoe).

WILLEMSTAD — Omstreeks vier uur 's middags stapte een man op maandag een nummerkantoor te Weto binnen. Hij haalde een mes tevoorschijn en bedreigde de verkoper ermee. Hij nam vervolgens een geldkist weg en verdween in een auto. De geldkist bevatte volgens de aangever ongeveer 6500 gulden.



Zakenvaria

HILTON HOTEL Curaçao is gisteren begonnen met zijn internationaal buffet dat voortaan alle woensdagen om acht uur in het hotel gehouden wordt. Men is begonnen met de Indonesische keuken. Elke keer wordt het buffet gecombineerd met een show. In de komende weken komen landen als Frankrijk, Italie, Mexico en Duitsland aan de beurt, met zowel hun nationaal voedsel als decoratie in de vorm van enkele van hun straatbeelden. Dit idee is uitgegaan van de assistent Food and Beverage manager Christoph Holzl, die al een half jaar deze functie bij het Hilton bekleedt. Het begin werd reeds in september van dit jaar gemaakt met de "Western style buffet" die veel succes oogstte.

Rectificatie van politiebericht

WILLEMSTAD — Enkele weken geleden maakte de politie melding dat de gewapende roofoverval op de apotheker van een lokale botica door de aanhouding van drie jongelui in klaarheid gebracht was. Het is echter tot nu toe niet bewezen dat de aangehoudenen inderdaad de roofoverval gepleegd hebben. Deze rectificatie vindt plaats op uitdrukkelijk verzoek van de aangever.

OM seponeert zaak voor zelfverdediging

WILLEMSTAD — De doodslag, gepleegd in de nacht van 29 september in een woning te Jandoret, is door het Openbaar Ministerie geseponeerd. Dat houdt in dat de dame die de doodslag pleegde, niet door het Openbaar Ministerie vervolgd wordt, omdat ze uit pure noodweer (zelfverdediging) handelde. Dat is uit het justitieel onderzoek gebleken. De dame had op de betreffende nacht een man neergestoken, die haar huis binnengedrongen was, met de kennelijke bedoeling haar te verkrachten.

PG vraagt drie jaar voor dame in doodslagzaak

WILLEMSTAD — Net als de officier van Justitie in eerste aanleg eiste dinsdagmiddag ook de Procureur-Generaal drie jaar gevangenisstraf voor beklaagde Sonaida K. Beklaagde werd in het gerecht in eerste aanleg veroordeeld tot een gevangenisstraf van tweeeneenhalf jaar, wegens zware mishandeling met de dood tot gevolg jegens de dame C.P. De uitspraak in deze zaak is over twee weken op 28 december.

Onderhandelingen CPS/SHB-AHU hervat

Accountant onderzoekt voorstellen haven-cao

WILLEMSTAD — De Antilliaanse regering zal er bij de Nederlandse regering op aandringen dat "in de meest krachtige vorm stelling wordt genomen" tegen de laatste gebeurtenissen in Suriname.

Een RVD-persbericht meldt dat, nadat bij het ministerie van Buitenlandse Zaken informaties zijn ingewonnen over de exacte gebeurtenissen in Suriname, de Antilliaanse ministerraad "met grote ontsteltenis" kennis heeft genomen van de executies in Suriname. "De Antilliaanse regering veroordeelt categorisch deze en elke andere vorm van vertrapping van mensenrechten. De executie van politieke tegenstanders in Suriname is een daad die de regering met afschuw vervult en die zij categorisch van de hand wijst", aldus de officiele verklaring. Daarom is bij de Nederlandse regering aangedrongen op een zo krachtig mogelijke stellingname tegen de laatste gebeurtenissen in Suriname.

ANALYSE

De onderwijsvakbond Sitek wil voorlopig nog geen mening geven over de gebeurtenissen in Suriname omdat men, naar de Sitek-woordvoerder dinsdag verklaarde in het programma op Z-86, nog over te weinig informatie beschikt om een gedegen analyse te kunnen doen van de situatie in Suriname.

In de loop van deze week, zei de woordvoerder, zal de vakbond proberen meer informatie te krijgen om een mening te kunnen formuleren. De vakbond betreurt het echter dat er doden zijn gevallen in de ongeregeldheden en dat het Surinaamse volk in de afgelopen jaren zware conflicten moest ervaren die de democratie verstoorden en nu zelfs doden tot gevolg hadden.

De vakbond vindt dat een goede mening slechts gegeven zal worden als er meer informatie beschikbaar komt zodat de situatie precies kan worden geanaliseerd.

OPRUIING

Misbruik makende van de gebeurtenissen in Suriname hebben bepaalde media geprobeerd vrees te wekken bij het volk voor de onafhankelijkheid, aldus de KASP (Komité pa Amistat i Solidaridat ku Pueblonan).

In een communiqué stelt de organisatie met ontsteltenis kennis te hebben genomen van de berichten omtrent Suriname die in de lokale pers zijn gepubliceerd. De KASP verwerpt wat er in Suriname is gebeurd daar zij van mening is dat alle sociale en politieke ontwikkelingen moeten plaatsvinden op basis van gesprek en wederzijds respect.

Antidemocratische krachten willen al het mogelijke doen om positieve ontwikkelingen op ons eiland tegen te houden door te wijzen op wat er in Suriname gebeurt, aldus de KASP "Het volk moet daarom op haar hoede zijn en zich niet laten beinvloeden door onverantwoordelijke opruiing tegen onafhankelijkheid van ons land".

Sitek wil eerst meer inlichtingen

Regering wil stellingname tegen voorvallen Suriname

WILLEMSTAD — Vertegenwoordigers van de Samenwerkende Havenbedrijven (SHB), Curacao Port Services (CPS) en de Algemene Haven Unie (AHU) hebben besloten een accountant aan te trekken om te beslissen of de voorwaarden van het cao-voorstel van de AHU door de werkgevers kunnen worden gedragen of niet.

De onderhandelingen tussen de vakbond en de SHB en de CPS zijn deze dagen weer hervat nadat Jan Koning van de Nederlandse Vervoersbond, op verzoek van de AHU, weer naar de Antillen was gekomen om, naar hij zelf aan de Amigoe verklaarde, "als voorlichter te dienen bij de onderhandelingen".

Desgevraagd verklaarde AHU-voorzitter Chaco Emerenciana vanmorgen aan de Amigoe dat terwijl de CPS blijkbaar het voorstel van de vakbond niet begrijpt, van SHB-kant daarentegen niet eens de bereidheid is getoond om over het voorstel te onderhandelen. De partijen zijn het er deze week echter over eens geworden dat een accountant zal worden benaderd om zijn mening te geven over de concept-cao van de AHU.

Volgens het voorstel van de AHU, dat gebaseerd is op een werksysteem in de Amsterdamse haven, zal het systeem van wachtlopen worden geelimineerd waardoor alle haven-arbeiders acht-urige werkdagen zullen gaan maken. Vroeger was het zo in de haven dat er zestien uur per dag werd gewerkt, maar dat de arbeiders zich opsplitsten in ploegen die elk een totaal van acht uur werkten. Zo vulden de ploegen samen de zestien uur, terwijl iedereen voor de volle zestien uur werd uitbetaald.

Met het nieuwe systeem zullen de acht onproductieve werkuren worden geelimineerd daar iedereen acht uur zal werken en voor acht uur zal worden uitbetaald. Hiertegenover staat dan wel dat het loon van de arbeiders omhoog moet om te compenseren wat aan inkomen verloren gaat door eliminatie van de improductieve uren, aldus Emerenciana.

Voortzetting van het huidige systeem, zei de AHU-voorzitter, zal ertoe leiden dat de haven binnen enkele tijd veel te duur en dus minder aantrekkelijk wordt. Emerenciana hield vol dat het voorstel van de AHU de werkgever wel degelijk besparingen zal opleveren. Echter, voegde hij eraan toe, de CPS begrijpt dit niet en de SHB is zelfs helemaal niet bereid erover te praten. Het accountantsrapport zal moeten uitwijzen hoe duur of hoe goedkoop het AHU-voorstel is.

Vandaag zouden vertegenwoordigers van de SHB, de CPS en de AHU vergaderen met een accountantskantoor om de nodige data aan hem te overleggen.

De politieke groepering Papu is van mening dat wat in Suriname gebeurd is, het gevolg is van het Nederlandse kolonialisme. Ook de Papu keurt de handelingen van de militaire regering in Suriname af. Suriname is een voorbeeld van wat er gebeurt als een volk onvoldoende is voorbereid op de onafhankelijkheid, aldus de Papu.

Volgens de politieke groepering moet het volk bewust kunnen kiezen voor de onafhankelijkheid; en de juiste wijze om dit te kunnen doen is goed ingelicht te zijn, aldus de Papu. Er moet, volgens de Papu, dan ook zo spoedig mogelijk begonnen worden met de bewustmaking van de bevolking zodat deze bewust kan kiezen voor de onafhankelijkheid van Curaçao, aldus de Papu.

Bunchi Romer lid Raad van Advies

WILLEMSTAD — Mevrouw Brunehilde "Bunchi" Romer-Henriquez is door de ministerraad benoemd tot lid van de Raad van Advies.

Mevrouw Romer die momenteel Papiaments geeft aan de Nilda Pinto Huishoudschool, is actief op sociaal en cultureel gebied. Zij is voorzitster van de Padvindstersvereniging Nederlandse Antillen (PNA), lid van de Curaçaose Culturele Adviesraad, de Soroptimisten International Club Curaçao, voormalig voorzitster van de toneelgroep Thalia en al 22 jaar lid van het zangkoor Orfeon Crescendo. Ook is mevrouw Romer rubriekschrijfster voor de weekendbijlage Napa van de Amigoe.

Conferry's verwacht record-bezoekerstal

WILLEMSTAD — De "Ferry's del Caribe" onthaalt op 28 december zijn 40.000ste passagier op het Brionwerf. Met de aankomst van de laatste reis van de ferry voor dit jaar komt het totaal aantal vervoerde passagiers naar Curaçao vanuit Venezuela neer op meer dan veertigduizend.

In de vorige jaren was het gemiddelde altijd tegen de 30.000. Er is dus een opmerkelijke stijging in het aantal passagiers gekomen. Dit zeker gezien het feit dat het reizen per ferry veel goedkoper is, vooral nu men de uitreisbelasting vanuit Venezuela verhoogd heeft.

Als men veronderstelt dat de gemiddelde passagier van de ferry 3000 bolivar besteedt tijdens zijn bezoek, dan kan gesteld worden dat er op zijn minst jaarlijks 90 miljoen bolivar in de economie van Curaçao gepompt wordt langs deze weg.

In verband met deze grote stijging in het aantal passagiers naar Curaçao vanuit Venezuela is ook met de lokale luchtvaartmaatschappij ALM contact opgenomen. Uit door hen gegeven informatie blijkt dat ruwgeschat vanaf januari tot en met november van dit jaar een totaal van 23.000 passagiers vanuit Venezuela vervoerd zijn.

WILLEMSTAD — In de centrale markt te Punda werd gisteren een expositie van Santo Domingo geopend, waarbij zowel landbouw-producten, als informatie over de industrie en toerisme te bekijken en verkrijgen zijn. De officiele opening werd verricht door premier Martina, die tevens een rondleiding en uitleg kreeg van de verschillende tentoongestelde producten. De expositie duurt tot zondag 19 december.



Zakenvaria

DE BEKENDE ARUBAANSE tennisspeelster Judith van Eck is naar Florida vertrokken om daar deel te nemen aan enige jeugdtennistoernooien, waaronder het Maureen O'Conolly Tournament in Tarpon Springs en Orange Bowling in Miami. Zij zal daar in het enkel-spelen en met Ingrid Gonesh van Curaçao zal zij in de dubbels uitkomen. De deelname aan deze toernooien is georganiseerd door Amelia Salas van Curaçao. Voorts werd medewerking verleend — de deelname aan dergelijke toernooien vanuit de Antillen is kostbaar — door de Aruba Lawntennis. De reis werd voor Judith door de volgende sponsers mogelijk gemaakt: Arubaanse Wegenbouw, Holiday Inn, King Casino, Harms Brothers, Thiel Corporation, Viana Auto Supply, Topcar en Garage Cordia Aruba.

Kunstkring bestuur

ORANJESTAD — Op de onlangs gehouden algemene vergadering kozen de leden een nieuw bestuur voor de Arubaanse kunstkring. De bestuursfuncties werden als volgt verdeeld: voorzitter P. Wurtz, vice-voorzitter J. Neeleman, secretaresse L. Gonzalez, penningmeester J. Neeleman, leden M. Nouel-Croes, V. Lampe, S. Weller, R. Cabenda en J. Stenfert Kroeze.

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, La Fama en Piet Soda Fountain.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 uur *So fine* (18 jr.).
Rialto: 20.00 uur *Road games* (18 jr.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 uur *Roadie* (14 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 21.30 uur *Brute corps* (18 jr.).

★★★

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brazil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

BOTICA'S
Oranjestad: Aruba tel.: 21081; San Nicolas: San Nicolas, tel.: 48712.

WACHTREGELING DOKTOREN
San Nicolas en Savaneta: dokter M.Cheung via Centro Clinica San Nicolas, tel.: 48833.

(voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen, tel.: 115)

★★★

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

SPORT
SOFTBAL (ASB): 19.15 uur WRH Stars vs Trappers; 21.00 uur Giovanni's vs ABC-LSP.

★★★

VRIJDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
Daf: te Pos Chiquito (Kukwisaschool en kleuterschool), Savaneta (Heilig Hart College).
Opel: te Dakota (Emmaschool, Fatima College, Pius X-school en kleuterschool).

TOERISTENSCHIP: 08.00-17.00 uur "Daphne"-vert. SELMA.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CTRO. DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP (Famia Planea): dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur- Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225.
Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Sta Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur.
Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 7A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): **24 uur per dag geopend (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).**

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: **maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.**

★★★

TELEARUBA: 17.00 Black Star; 17.25 three stooges; 17.45 the muppet show; 18.15 nos mundo; 18.45 news in Dutch; 19.00 telenovela: La Sucesora; 19.30 cocktail musical; 20.00 telenoticias; 20.30 Aruba y su independencia; 21.00 60 minutes; 22.00 culturama; 23.00 resumen di noticias; 23.05 sluiting.

★★★

Ministerraad niet bijeen vandaag

Spanningen in coalitie over gezaghebbers-zaak

ORANJESTAD — Het plan dat vandaag de coalitiepartijen uit het kabinet-Martina op Aruba zouden vergaderen over de voordracht voor de benoeming van een gezaghebber voor Aruba gaat niet door omdat de Curaçaose partijen niet naar Aruba konden komen. Aangezien de Arubaanse partijen deze bespreking op Aruba willen voeren, zal een nieuwe datum voor overleg worden vastgesteld.

Er zouden de nodige spanningen bestaan over de voordracht voor een gezaghebber. De partijen op Curaçao zouden willen vasthouden aan Pedro Bislip — die ook zekere toezeggingen van minister De Koning zou hebben gekregen — aangezien zij vinden dat een gezaghebber — zoals destijds op Curaçao Casseres — uit de meerderheidspartij-kringen moet komen. De partijen op Aruba zijn het met dit standpunt niet eens. Er zouden over de kwestie tussen de coalitie-genoten de nodige spanningen bestaan.

Voor Telenoticias weigerde de AVP-leider, mr Henny Eman, enig commentaar te geven over deze kwestie. Hij vond dat het een interne zaak van de samenwerkende partijen is en niet juist dat dit in de publiciteit komt, waarbij steeds weer namen genoemd worden om te speculeren. Hij verwachtte wel dat deze week een en ander zijn beslag zal krijgen.

Wat de situatie betreft dat Curaçaose partijen een kandidaat uit de meerderheid willen benoemen, waarbij sterk de indruk wordt gewekt dat men daarin alsnog de MEP gunstig wil stemmen om eventueel nog aan de regering deel te nemen, blijkt de Amigoe uit gesprekken met politieke vertegenwoordigers op Aruba, dat men het met dit Curaçaose standpunt in het geheel niet eens is. De situatie op Aruba ligt geheel anders als destijds in het geval-Casseres. Er bestaat op Aruba in feite geen conflict-situatie.

Piano concert

ORANJESTAD — De Amerikaanse pianisten Connie Canfield en Kevin Jones geven vanavond in Cas di cultura een recital onder auspicien van de Arubaanse kunstkring. Het wordt vanavond pianomuziek in zeer gevarieerde vorm, namelijk één piano, piano a cuatre mains en op twee piano's. Er zullen werken gespeeld worden van J.S. Bach, Frederic Chopin, Sergei Rachmanioff, Ludwig van Beethoven, Oliver Holden en Peter Tchaikovsky. Het programma begint om half negen.

Barbecue dansant voor jeugdpark

ORANJESTAD — Aanstaande zaterdag organiseert de stichting Neptali E. Henriquez een fundraising barbecue-dansant met medewerking van de commandant en officieren van de mariniers-kazerne Savaneta. Hieraan verlenen Simadanza en Estrellas de Oro hun medewerking. Het feest wordt gehouden bij het Watersportcentrum van de mariniers aan de Eagle Beach, van half negen tot middernacht. De opbrengst is bestemd voor het in aanleg zijnde jeugdpark van genoemde stichting aan de Smith-boulevard.



ORANJESTAD — De winnaars van de dinsdagavond gehouden Arubaanse kampioenschappen hardlopen lange afstand. Vlnr: Lia Melis, Steve Duzanzon, Rinus de Graaff en Willy Willems.

DOORDAT DE Amigoe dinsdag niet tijdig op Aruba arriveerde vond de bezorging dinsdagavond iets later dan gewoonlijk plaats. Onze verontschuldiging.

DIRECTIE

Nieuwe records bij lange afstand lopen

ORANJESTAD — Tijdens de dinsdagavond in het Wilhelminastadion gehouden kampioenschappen hardlopen lange afstand werden niet minder dan drie Arubaanse records verbeterd.

Op de 3000 meter dames was het marathonloopster Lia Melis die het op naam van Nel Geerings staande record (12.46 min) verbeterde tot een tijd van 12.02 seconde. Geerings eindigde als tweede in 13.19 minuten en Lilian Maduro legde beslag op de 3e plaats in 14.08 minuten.

Bij de jongens junioren, die 5000 meter liepen verbeterde Steve Duzanzon het reeds op zijn naam staande record (17.57 min) met 13 seconden en bracht dit op 17.44 minuten, gevolgd door Clarence Richardson in 18.24 minuten en Johnny Hidalgo in 19.20 minuten.

Bij de Veteranen-klasse I werd Rinus de Graaff kampioen in de tijd van 18.34 minuten. Alhoewel het met 18.03 minuten op naam van Harry Janssen staande record op de 5000 meter niet werd verbeterd, leverde Rinus een uitstekende prestatie door zijn persoonlijke record met ruim een halve minuut omlaag te brengen. Janssen moest in deze race opgeven.

In de Veteranen-klasse II (boven 50 jaar) knokte Jacinto Werleman zich naar een nieuw veteranen-record met een tijd van 21.37 minuten (oude record 21.50 min).

De 10.000 meter voor heren senioren was een zeer sterk bezette race. Niet minder dan 8 atleten bleven binnen de 40 minuten grens, hetgeen op een zware zandbaan en met een hinderlijke wind een bijzondere prestatie is. Kampioen werd Willy Willems met een tijd van 37.06 minuten, hetgeen slechts 16 seconden verwijderd is van het Arubaans record (36.50 minuten) van Dick Passchier. Thedoor Vrolijk werd tweede met 37.22 minuten en Ronny dos Santos derde met 37.74 minuten.

Bus tegen vliegtuig

AEROPUERTO REINA BEATRIX — Kort na half acht had gisteravond op het zuidelijk platform van de Aeropuerto Reina Beatrix een ongeval plaats, waarbij de bestuurder van een busje van Oduber Aviation zich vergiste in de afstand tot een vliegtuig van Lee Air en tegen de vleugel van dit toestel aanreed. De schade die hierdoor ontstond kan behoorlijk zijn aangezien schade aan vliegtuigen — repareren kost ook veel tijd — aanzienlijk kan zijn. De eigenaar van de bus en eigenaar van het vliegtuig zullen de schade via hun verzekeringsmaatschappijen regelen.

Geslaagden Elementair Engels in Brazil

BRAZIL — In Colegio Cristo Rey werd het certificaat uitgereikt aan de geslaagden voor de cursus Elementair Engels. De cursus werd georganiseerd door Centro di barrio Brazil in samenwerking met Osticeba. De geslaagden zijn: Rosendo Grovell, Sofia Louaiza, Adel Geerman, Theresita Werleman, Aura Werleman, Rudy Brete, Lourdes Wernet, Editha, Wernet, Theolinda Ras, Vivian Ras, Salvada Kelly, Maria Maduro, Nilda Schwengle, Brigida Rasmijn, Roman Luidens, Theresita Thijzen, Cecilia Wever, Els Smalbil, Polecarpo Thiel, Irena Ena Hassell en Lucia Kelly.

SANTA CRUZ — De jubilerende Immaculata Huishoudschool organiseerde dinsdag, in samenwerking met IDEFRE, een wandelmars voor scholen. In de categorie 5 kilometer (1e, 2e en 3e klassen) waren de winnaars: Ayó-school (best geuniformeerd), het Colegio San Hosé (meest geanimeerd) en de Mariaschool (meest gedisciplineerd). In de categorie 8 kilometer (4e, 5e en 6e klassen), was de uitslag: Margrietschool (best geuniformeerd), Mariaschool (meest geanimeerd) en de Margrietschool (meest gedisciplineerd). Bij de foto: de winnaars met hun prijzen.



Voor rechtsbijstand gevreesd

IOWUA-referendum: fiat Lago voorstel of staken

ORANJESTAD — Op Statuutdag werd in het IOWUA recreation centrum aan de Eagle Beach een buitengewone algemene ledenvergadering van de IOWUA gehouden. Tijdens de vergadering gaf het bestuur een uiteenzetting van de tot nu toe gevoerde onderhandelingen over een nieuwe cao en de voorstellen die ter tafel liggen. Door de ruim 400 leden die aanwezig waren, werd besloten — dit jaar naar aanleiding van een motie — om een referendum te houden, waarin de leden hun voor of tegen het pakket voorstellen voor een nieuwe cao kunnen laten horen. Dit referendum zal morgen worden gehouden van zes uur 's morgens tot zes uur 's middags in het IOWUA-kantoor aan de Grensweg te San Nicolas. Tijdens de vergadering van gisteren bleek reeds duidelijk dat de aanwezigen er weinig voor voelen het Lago-voorstel aan te nemen. Het bestuur wenst echter een duidelijke uitspraak van al zijn leden. Vandaar dat morgen een referendum wordt gehouden. De leden hebben tijdens het referendum de keuze uit twee mogelijkheden: staking of aannemen van contract.

ORANJESTAD — In het Instituto di cultura werd de handenarbeid/schilderij-tentoonstelling besloten met de bekendmaking van de winnaars. In de categorie schilderijen ging de eerste prijs naar Johannes Donati met "Justicia desnudo", de tweede prijs naar Mateo Heyden met "Campamento indjan" en de derde prijs naar Moris Gandelman met "Capriles".

In de categorie handenarbeid was de eerste prijs voor Elsa Krozendijk met "Pesebre" de tweede prijs voor Betty Noguera met "Servies completo", terwijl de derde prijs gewonnen werd door zuster Hedwig met "Wandkleed Boegoeroei". Van de zijde van het Bestuurscollege ontvingen de winnaars een plaquette en een geldprijs, terwijl alle deelnemers een certificaat toegereikt kregen.



ORANJESTAD — De Aruba lawn tennis bond (ALTB) sloot dinsdagavond het tennisjaar 1982 af met de uitreiking van prijzen aan de winnaars van de verschillende kampioenschappen die gedurende het jaar gehouden werden. De sluiting had een feestelijk karakter en duurde tot laat in de avond. De ALTB stelde niet minder dan 152 trofeeen beschikbaar. Bij de foto alle 152 trofeeen bijeen voordat zij naar hun eigenaren gingen.

Protest advocaten voor leger Suriname

ORANJESTAD — De orde van advocaten Aruba heeft met afgrijzen kennis genomen van de berichten omtrent het fusilleren van een groot aantal ongewapende en weerloze gevangenen, aldus begint het telegram dat mr Hector Gonzalez als deken van de orde van advocaten namens de advocaten op Aruba aan de Surinaamse legerleiding heeft gezonden. Ook het in brand steken van eigendommen van oppositionele media wordt diep betreurd. Het feit, dat zich onder de slachtoffers de meest vooraanstaande Surinaamse advocaten, van wie enkele nog recentelijk de leiders van een coup hebben verdedigd, bevinden, wekt de indruk dat de tegen hen genomen maatregelen mede in dit licht moeten worden bezien, en doet vrezen dat het voor een beklaagde in Suriname in de toekomst onmogelijk zal zijn om adequate rechtsbijstand te krijgen.

De orde van advocaten Aruba keurt het standrechtelijk optreden ten sterkste af en doet een dringend beroep op de legerleiding verder bloedvergieten te voorkomen.

Copieen werden gezonden naar de consul van Suriname op Curaçao, de Koninkrijksregering, de Verenigde Naties commissie voor Mensenrechten en het Centre for the independence of lawyers and judges in Zwitserland.

Washington versterkt ambassade Paramaribo

Nederland overweegt geen stappen

PARAMARIBO — De Verenigde Staten hebben gisteren stappen ondernomen om de staf te beschermen van hun ambassade in Paramaribo naar aanleiding van het optreden van de Surinaamse militairen tegen intellectuelen die een greep naar de macht van plan zouden zijn geweest.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken in Washington heeft dinsdag een veiligheidsdeskundige van de Amerikaanse ambassade in de Venezolaanse hoofdstad Caracas en een communicatiedeskundige van de ambassade in Panama naar Suriname gestuurd, voor het uitwerken van veiligheidsmaatregelen voor het personeel van de ambassade.

Amerikaanse officiele kringen in Paramaribo verklaarden dat de bedoeling was een communicatieverbinding te versterken die bestaat met de Amerikaanse ambassade in het aangrenzende Georgetown in Guyana. In Washington zei een woordvoerder van het State Department: "Het geheel van onze betrekkingen met de regering van Suriname wordt momenteel herzien, ons bijstandsprogramma inbegrepen".

Een woordvoerder van het ministerie van Buitenlandse Zaken in Den Haag liet gisteravond desgevraagd weten dat er wat Nederland betreft in het geheel nog geen plannen zijn ook veiligheidsfunctionarissen naar Paramaribo te sturen. Bovendien is, in tegenstelling tot die van de Verenigde Staten, de Nederlandse ambassade daar ruim bezet, ongeveer twaalf diplomaten, zo voegde hij er aan toe.

Wegens aanwezigheid Bulgarije

Vaticaan overweegt vertrek uit CVS Conferentie Madrid

ROME — Het Vaticaan overweegt de Conferentie voor veiligheid en samenwerking in Europa (CVSE) te verlaten wegens de mogelijke betrokkenheid van de Bulgaarse geheime dienst bij de aanslag op de paus Johannes Paulus II. Dit heeft het Turijnse dagblad La Stampa dinsdag gemeld met verwijzing naar kringen in het Vaticaanse staatssecretariaat.

"Hoe kunnen we onderhandelen met iemand die gegrond onder de verdenking staat ons staatshoofd te hebben willen vermoorden?, zo citeert La Stampa de kringen. Het is de eerste, indirecte reactie van het Vaticaan op berichten dat Bulgarije betrokken is bij de aanslag. Aan de CVSE nemen alle Europese landen met uitzondering van Albanie en de Verenigde Staten en Canada deel.

De mogelijke Bulgaarse betrokkenheid bij de aanslag op de paus heeft ook tot spanningen geleid in de nieuwe Italiaanse regering. De Christen-democraten nemen een afwachtende houding aan, terwijl de coalitiepartners, Liberalen, Sociaal-democraten en Socialisten een veel forsere aanpak willen. Het terugroepen van de Italiaanse ambassadeur in Sofia voor consultatie was voor de Christen-democraten alleen een hele stap, terwijl de andere drie partijen een eventuele verbreking van de betrekkingen met het Oosteuropese land voor lief nemen, zo verluidt in regeringskringen.

WVA hekelt militair optreden in Suriname

Terugkeer naar democratie geeist

BRUSSEL — Het in Brussel gevestigde (christelijke) Wereldverbond van de Arbeid (WVA) "is diep geschokt door de gebeurtenissen die zich de afgelopen week in Suriname hebben afgespeeld". Dat zegt het verbond in een verklaring die het gisteren heeft gepubliceerd. "De arrestaties van vakbondsleiders en van leden van de oppositie, alsook de koelbloedig uitgevoerde executies vormen een zeer ernstige schending van de mensen- en de vakbondsrechten", aldus deze verklaring.

"De militairen (in Suriname) hebben ingegrepen in een geleidelijk groeiend verzet. Ze schrokken er niet voor terug mensen te doden onder wie Cyriel Daal, voorzitter van de Moederbond, Rahman, Gonsalves, Hoost en zovele anderen. Fred Derby, voorzitter van de vakbond C47, werd verplicht de executies bij te wonen en herstelt van een zware psychische schok. Het WVA kant zich tegen dit letterlijk en figuurlijk monddood maken en veroordeelt met klem dit brute optreden. Het eist een onvoorwaardelijke terugkeer naar de democratie en een herstel van de vakbondsvrijheden. Tev[...] nodigt het alle andere landen [...] het gewettigde vrijheidsstrev[...] van het Surinaamse volk, dat [...] maanden groeide, met a[...] middelen te ondersteunen", aldus deze verklaring.

WILLEMSTAD — E[...] echtpaar afkomstig uit het D[...]minicaanse Republiek vervo[...] de zich aan het recherchebur[...] en deden aangifte van oplic[...]ting tegen een landgenote, [...] in hetzelfde pension verbl[...]. Volgens aangevers hadden [...] de vrouw een bedrag van 17[...] Amerikaanse dollar betaald, [...] een visum voor hen te regel[...] voor hun doorreis naar Ve[...]zuela. Sindsdien hebben ze [...] vrouw echter niet meer gezi[...]. In verband hiermee werd [...] vrouw opgespoord en aan[...]houden. Ze bekende het feit [...] werd opgesloten.

AMSTERDAM — Internationals omlaag, banken lager met ABN zwak gestemd, Hypotheekbanken nauwelijks prijshoudend, verzekeraars gedrukt. Uitgevers en bouwers nauwelijks prijshoudend. Scheepvaarten omlaag, Gist-Brocades zwak. Lokale aandelenmarkt overwegend lager. Staatsfondsen tot 0,3 punt omlaag.

VESTA I HUBENTUT KORSOU LO BATAYA DEN DI DOS DIVISHON

Despues di elimina Jong Colombia

UNDEBA den final di futbòl Fedeprof

WILLEMSTAD — UNDEBA/NAC a sigura a lo menos e titulo di sub-kampeon den kuadro dje kampeonato di futbòl Fedeprof, despues di ku djamars ultimo e ekipo a derota Jong Colombia/C. Winkel & Zonen ku skor konvinsente di 2-0 i klasifika pa e rueda final. Un publiko basta grandi tabata presente den stadion di SUBT pa mira e ekipo orguyo di Bandabou klasifika pa e buelta final kontra di SUBT. Den di dos divishon tabata e ekipo di Vesta/100 Pipers ku a sigura nan partisipashon pa e rueda final derotando De Koning/Nos Pan pa via di pinalti. Vesta awor lo tin di enfrenta e ekipo di Hubentut Korsou pa wak ta ken ta promove pa prome divishon.

E partido entre Undeba i Jong Colombia a inisia ku ambos ekipo hungando un futbòl masha kòuteloso, evitando asina kualke pifia ku por a kòusa un gol. Ambos ekipo a mantene e patronchi di wega aki pa kasi un kuartu di ora. Sin embargo tabata e ekipo di Jong Colombia — tumando na konsiderashon — ku nan mester a triunfa pa sigura nan klasifikashon pa e buelta final, ku a kuminsa buta un preshon kasi kontinua riba e arko defendé pa Undeba.

OPORTUNIDAT

Entre e prome kuartu di ora i trinta i piku minüt dje prome etapa e ekipo Saminero a krea oportunidatnan franko pa habri e markadó i esta amplia e ventaha na por lo menos 2-0. Presishon den punteria sin embargo a laga e muchanan di DT Papi Martina kompletamente na kaya. Den e parti aki dje partido Jong Colombia a hanya e dos oportunidatnan di mas klave pa anota via di Ruperto Cornelia i John Bacuna. E promé hungadó menshona di un forma ineksplikabel ta pasa e bala haltu riba gol, mientras ku Bacuna a buta demasiado preshon pasando e bala racha kontra di poste net na banda.

KONTRA GOLPI

Undeba — bou di direkshon dje hoben DT Eldon "Pepi" Sulvaran — mirando ku su adversario a kuminsa ta eherse un preshon kasi kontinua, a basa nan atake den e periodo aki riba e sistema di kontra golpi. Faltando apenas sinku minüt pa sosiegu e sistema menshona a trese eksito, ora ku Totos Djaoen a risibi un pase kasi meimei di tereno i den un solo rush bai laga e defensa Saminero por kompletu.

Gran parti dje defensa Saminero a kere ku Djaoen a risibi e pase den posishon adelantá, sin embargo arbitro no a pita. Trankilmente Djaoen a pasa e bala banda di portero Papi Granville kende a kore sali tratando di kibra e avanse, 1-0. Ku e skor ariba menshona e partido a bai sosega.

KOMPLEMENTARIO

Den e etapa komplementario ambos ekipo a hanya oportunidatnan franko pa anota i tabata unikamente Undeba ku atrobe a probecha di esaki, mientras ku e punteria di Jong Colombia a bolbe faya. Na di 5 minüt Guillermo "Peng Peng" Zimmerman ta hanya un oportunidat franko pa anota ora ku e defensor prinsipal di Boca Sami, Erik "Zanga" Constancia komete un pifia den area penal. Zimmerman sin embargo ta laga e oportunidat aki bai perdí.

Na di 21 minüt tabata Jong Colombia ku pa via di Ruperto Cornelia atrobe ta hanya un posibilidat sumamente franko pa iguala e skor. Sin embargo Cornelia di un forma ineksplikabel ta bolbe faya. Boeboe Jamanika finalmente ta propina Jong Colombia e golpi desisivo ora ku na di mas of menos 37 minüt e avansa ku e bala riba ala robes i despues fusila portero Granville ku un tiru hopi bon koloka, 2-0. Na e momentu ei ya tabata bisto ku Jong Colombia mester a kontenta nan mes ku e di tres puesto, den e aktual kampeonato.

VESTA

E ekipo di Vesta a klasifika pa e buelta final kontra di Hubentut Korsou, despues di a derota De Koning pa via di pinalti. Hungando ku 10 hungadó for di e di 35 minüt dje prome mitar Vesta a logra tòg di wanta kabes riba awa pa 120 minüt sin permiti niun gol.

KONTINUASHON

Mayan e bataya final ta inisia den ambos divishon, den stadion di SUBT. Primeramente e ekipo di Vesta ta enfrenta Hubentut Korsou i despues lo tin e bataya entre Undeba i SUBT.





WILLEMSTAD — Riba e kombinashon di potret por mira dos dje eventonan kua e "Streyanan Deportivo" a keda somete na dje durante di e programa ayera den SDK. E komite organisado sin duda por mira tras riba un dia eksitoso.

Michi Martis i Tony Minguel ganadó absoluto

Eksitoso "Dia di Streyanan Deportivo"

WILLEMSTAD — Mirelva "Michi" Martis representante di vòlibòl Bond i Tyron "Toni" Minguel di Federashon di Atletismo di Korsou, a resulta e dos deportistanan kende mas a destaka durante dje asina yama "Dia di Estreyanan Deportivo", kua a tuma luga ayera den Sentro Deportivo Korsou. Despues di di diferente eventonan kua e atletanan a ser somete na dje tabata e dosnan ariba menshona kende a akumula respektivamente 82 i 68 punto pa sali vensedó.

FEMENINO

Den kategoria femenino no tabatin nian duda ku Michi Martis tabata esun kende lo bai podera dje titulo maskimo. Tantu den e eventonan ku a tuma luga den sala kubri, den pisina komo den stadion e deportista enkuestion a demonstra su superioridat klaramente. Tambe Michi Martis a demonstra di ta posee un tremendo kondishon i un dosis grandi di entusiasmo. Di e forma aki tambe Michi Martis a demonstra ku no ta por nada e federashon di vòlibòl a eskohe komo e hungadó femenino mas sobresaliente durante dje kampeonato 1982.

E puntuashon kompletu tabata komo siguiente: 1. Marelva "Michi" Martis 82 punto; 2. Yvette Rojer (atletismo) 73; 3. Ethline Franken, e ganadó di 1979 representando vòlibòl, 71; 4. Mickey Rowaan (natashon) 60; 5. Migdalia Juliet (esgrima) 58; 6. Nidia Daal (basketbòl) 48; 7. Jeanine Phelipa (tenis) 48; 8. Ruthseline Martina (sòftbòl) 41; 9. Yvonne Dam (badminton) 36; 10. Atty Allée (judo) 19; 11. Ruthmila Voŝ (ping pong) 12.

MASKULINO

Den kategoria maskulino e batayа tabata mas fuerte, enkabesa pa Tyron Minguel di atletismo i Marlon "Lonte" Balentin di beisbòl. Finalmente tabata Minguel kende a gana e bataya ku apenas sinku punto di diferensia for di Balentin, 68 kontra 63. E otro deportistanan kende indudablemente a destaka hopi den e kategoria aki tabata Daniel Polanco di esgrima, Evert Kroon di natashon i Gerardo Chong di peso.

E puntuashon kompletu den e divishon aki tabata komo siguiente: 1. Tyron Minguel 68 punto; 2. Marlon Balentin 63; 3. Daniel Polanco (esgrima) 60; 4. Evert Kroon (natashon) 57; 5. Gerardo Chong 56; 6. Michaelson Casilio (vòlibòl) 44; 7. Chuchu Zimmerman (pa bòkseo i kampeon 1979) 40; 8. Clyde de Windt (karting) 38; 9. Oliver Schmidt (judo) 37; 10. Sedney Marten (futbòl) 29; 11. Rinfred Martina (karate) 29; 12. John Tujeehut (taekwondo) 23; 13 Eddie Leito (badminton) 22.

E deportista ku mas mala suerte tabata Ria Veth, representante di Karting kende a fraktura su pia, bahando for di un dje trapinan den e sala kubri di SDK.

E entrega di premio ta tuma luga djasabra proksimo durante e elekshon di reina di deporte, kua ta pendiente pa tuma luga den Hotel Holiday Beach.

Reunion interesante awenochi

Klòusura temporada 1982 di vòlibòl

WILLEMSTAD — Direktiva dje Federashon di vòlibòl di Korsou ta rekorda tur esnan ku a inskribi pa e kurso di entrenador internashonal di vòlibòl na un reunion kua ta pendiente pa tuma luga awenochi na St. Thomas College na Otrabanda. E reunion en kuestion ta pendiente pa tuma luga pa mitar di ocho en punto. E kurso en kuestion lo ta na enkargo di e entrenador internashonal prosedente di Rumania señor Nocolai Tarchila, kende e aña aki tabata na Korsou komo entrenador dje selekshon femenino di Venezuela.

KLOUSURA

Tambe ta bai un rekordatorio na tur miembro dje federashonan di vòlibòl hubenil i di FeVoKo na e akto sosial en konekshon ku klòusura di aña 1982, kua ta pendiente pa tuma luga mayan anochi entre 9'or pa 3'or di marduga na SDK. Durante dje akto menshona lo hasi entrega di e diferente plakanan di merito na esnan ku a destaka durante aña 1982 i tambe na esnan ku a kopera di un manera of otro ku e deporte di vòlibòl.

Entrada pa e anochi aki ta liber pa tur miembro, basta nan mustra nan karnet. E karnet aki sin embargo ta valido te 10'or. Despues di e ora menshona sea miembro of no miembro tin di paga pa entrada. Musika lo ta na enkargo di tipiko Nos Antiyas i un "disc jockey".

Kampeonato klup di agedres Janwé

Curiel a titula kampeon den grupo A

WILLEMSTAD — Klup di Agedres Janwe a kontinua djasabra ultimo ku su kampeonato regular na sentro di bario Janwe ku varios enkuentro interesante. Den grupo di damas a bataya pa liderato ta grandisimo ku no menos ku kuater hungadó bringando pa e puesto aki. Esun ku aktualmente tin mas posibilidat pa bai k'e titulo kampeonil ta Joanne Garmers, ya ku ela gana tur su partidonan te ainda. Remarkabel ta ku den e grupo en kuestion tin dos hungador invikto., kendenan ta Joanne Garmers i Monique Blüme. E diferensia ta sinta den e hecho ku Garmers a gana tur su enkuentronan te ainda, mientras ku Blüme mester a konsede un tabla den un di su weganan anterior.

Djasabra ultimo e kampeonato a sigui ku Natalie Stacie hungando un tremendo enkuentro kontra Monique Blüme. Den un posishon superior na esun di su kontrinkante, Stacie ta suspende su atake demasiado largu dunando Blüme asina oportunidat di reakshona i despues gana e wega. Den un otro bon partido Joanne Garmers a sali viktorioso riba su ruman Karin Garmers, kende tambe ta den e bataya p'e prome puesto. E tabla di posishon ta (e prome 8 puestonan): 1. Joanne Garmers 13 pt-13; 2. Monique Blüme 12 1/2 pt-13; 3. Karin Garmers 12 pt.-14; 4. Natalie Stacie 11 1/2 pt.-13; 5. Roxanne Koeyers 8 pt,- 14; 6/8 Luthmila Garmers, Cynara Veeris ambos ku 7 1/2 pt.-13 i Surella Veeris 7 1/2 pt.-15.

GRUPO-A

Den grupo-A Gino Cova no a presenta pa su enkuentro kontra Curiel, kende a gana pa default, akreditando asina e titulo kampeonil. Alrun Tokaay a bai k'e di dos puesto, despues ku ela logra un viktoria riba Robert Moron. Tantu Curiel komo Tokaay, faltando ainda un enkuentro pa hunga, ta inalkansabel p'e otro hungadónan. Dennis Pikero a bai kas k'e viktoria den su enkuentro kontra Jefgenni Marti. E enkuentro Marc de Maayer-Benito Bito a hala hopi atenshon pa su desaroyo interesante. E partido a wordu duru bringa di ambos banda, ku Bito rechasando na dos okashon un proposishon di tabla di De Maayer. Finalmente riba situashon di Bito e enkuentro a keda deskontinua. E posishon despues di deskontinuashon dje enkuentro tabata ku blanku: Tc1, h2, Kb2, d4, Pc5 i a6, mientras pretu tabatin a7, h7, Kd6, f6, g6, Tb5, b4 i Lh3.

E bataya p'e di tres puesto ainda ta kontinuando entre Pikero i Bito, pero ku Bito ku mas posibilidat pa bai k'e puesto ya ku Pikero a termina su aktuashon den e grupo.

E kampeonato di Janwe lo hanya su kontinuashon te otro aña, debi na e dianan di fiesta ku ta aserkando. Klub di Ajedres Janwe ta klousurá e aña aki ku un tremendo torneo di Pasku djasabra proksimo. E torneo lo tuma luga na sentro di bario Janwe i lo kuminsa 9'or en punto. E torneo ta unu di rapitran i a wordu dividi den kuater grupo. Klup di Agedres Janwe ta suplika tur su miembronan pa ta presente na ora, ya e torneo por kuminsa n'e ora stipula.

Trotters na kabes den maskulino A

Tigres na prome luga den sòftbòl maskulino

WILLEMSTAD — Unikamente tres di e kantidat grandi di enkuentronan di sòftbòl, valido pa e kampeonato lokal, ku tabata programá pa tuma lugá ayera, por a kontinua. Tur e sobra enkuentronan a keda suspende pa motibu di awaseru.

MASKULINO AA

Den kategoria maskulino AA, unikamente un partido a keda ehekutá kua a bai entre Tigres/SUBT i Mosaicos Antillano, for di kua e ekipo di Tigres a sali vensedó ku skor di 7-4. Ku e viktoria lográ Tigres a pasa tambe pa okupa solito e promé puesto den e divishon enkuestion, lagando e ekiponan di Tiburones i Fuji na di dos lugá, ambos ku sinku ganá i kuater perdí. Tigres su rekòrt aktual ta di seis gana i kuater perdí. Pitcher ganadó durante dje enkuentro a resulta Glen Felida, mientras ku Humphrey Martis a perde. Pa Tigres: 7 kareda, 8 hit i 1 eror, Edsel Betorina a konekta di 4-3. Pa Mosaicos: 4 kareda, 7 hit i 3 eror, na bate a destaka Kenneth Richardson konektando di 3-2.

MASKULINO A

E dos sobra partidonan ku si a tuma lugá tabata valido pa kategoria maskulino A. Grapette Athletics a bai St Joris di Oro 9-4 i Rising Trotters a supera La Bellesa ku skor di 8-1. Trotters aktualmente ta komandá e tabla di posishon den e kategoria enkuestion.

HANDBAL, DORTMUND — Gerd Tsochohei, de trainer van het Westduitse dames-zaalhandbalteam, heeft ontslag genomen. Tijdens het toernooi om het wereldkampioenschap in Hongarije eindigde West-Duitsland op een teleurstellende negende plaats. Tsochohei is vier jaar in functie geweest.

Sewrajsingh a titula kampeon di klup di agedres Capablanca

WILLEMSTAD — Den di shete i ultimo buelta di e kampeonato 1982 di klup di agedres Capablanca Glenn Sewrajsingh i Omalio Merien a gana di Eugene i Ricardo Baart respektivamente, manteniendo asina e diferensia di mei punto entre nan dos. Boy Plaate a domina Sharombo La Pas pa forsa un partido di desempate pa di tres luga kontra Gerard Chin-A-Lien, den kua Gerard a duna Boy un les gratis di agedres.

Posishon final fi e kampeonato 1982 a bira: 1. Glenn Sewrajsingh 6 1/2 punto; 2. Omalio Merien 6; 3. G. Chin-A-Lien 4 1/2 (+1); 4. J. Plaate 4 1/2; 5/7 J. La Pas 2 1/2; 5/7. E. Baart 2 1/2; 5/7. R. Baart 2 1/2; 8/9. A. Pinto 2; 8/9. W. Fortin 2; 10/11 E. Koolman 0; 10/11. B. Demei.

TORNEO DI PASKU

Pa sera su aktividatnan di aña 1982 klup di agedres Capablanca ta organisa djabierne proksimo su torneo "rapitran" tradishonal di Pasku. Manera kustumber lo tin premionan den esfera di e dianan festivo. Tur partisipante por konta ku un premio, entre kual tin pia di ham, bòter di bibida, buskuchi, krans di pasku, ets. Inskripshon ta kuminsa 7.45 p.m. Direktiva ta konta ku presensia di tur miembro. Agedresistanan no miembro di Capablanca tambe por partisipa pagando un suma di inskripshon.

Ali weer in ring

NEW YORK — Oud-wereldkampioen Muhammed Ali zal op de eerste of tweede Kerstdag zijn zoveelste terugkeer maken in de boksring. De zwaargewichtbokser zal dan aantreden in een benefietgevecht voor de nabestaanden van de Zuid-koreaanse bokser Duk Koo Kim, die op 13 november in de Verenigde Staten het leven liet. Duk Koo Kim was na het verloren wereldtitelgevecht tegen de Amerikaan Ray Mancini in coma geraakt en stierf vier dagen later. Het als oefenwedstrijd aangekondigde gevecht zal over acht ronden gaan. Een tegenstander voor Ali wordt gezocht.

Ocasio behoudt wereldtitel

CHICAGO — De Portoricaanse profbokser Ossoe Ocasio heeft woensdag zijn wereltitel (WBA-versie) in het halfzwaargewicht met succes verdedigd. Ocasio versloeg zijn uitdager Joe Louis uit de Verenigde Staten op punten.

EK-kwalificatie ronde

Belgie met 3-2 langs Schotland

BRUSSEL — De in het buitenland spelende profs Jean-Marie Pfaff (Bayern München) en François van der Elst (West-ham United) zijn woensdagavond in het met ruim 45.000 toeschouwers bezette Heizelstadion in Brussel van onschatbare waarde geweest voor het Belgische voetbalelftal in het treffen voor de voorronden van het toernooi om het Europees kampioenschap tegen Schotland. Pfaff omdat hij in de 79e minuut bij een voorsprong van 3-2 een strafschop van Frank Gray stopte en Swatje van der Elst omdat hij tweemaal scoorde voor de "rode duivels".

Belgie, dat bij het laatste toernooi om het Europees kampioenschap als tweede eindigde, moest in Brussel tweemaal een achterstand wegwerken. In de dertiende minuut scoorde de opvallende Schotse record-international na een pass van Archibald met een schot van zeker dertien meter afstand. Via Vandenbergh kwam Belgie in de 25e minuut tot groot enthousiasme van het publiek naast de Schotten. De vreugde was echter van korte duur. In de 35e minuut bracht Dalglish Schotland opnieuw aan de leiding toen hij na een pass van Souness Pfaff met een schot in de verste hoek passeerde: 1-2. Toch zou Belgie nog met een gelijke stand gaan rusten, want drie minuten na de tweede treffer van Dalglish scoorde Van der Elst na aangeven van Ceulemans.

In de tweede helft was Belgie sterker en de "rode duivels" drukten dat uit in een tweede treffer van Van der Elst, die in de 63e minuut raak schoot na aangeven van Vandenbergh. In de 79e minuut werd Pfaff de redder van zijn ploeg toen hij de strafschop van Frank Gray stopte.

In groep I is Belgie de enige nog ongeslagen ploeg.

VOETBAL/BARCELONA — Luis Cesar Menotti wordt in Spaanse kranten genoemd als de nieuwe trainer van FC Barcelona. "Indien Barcelona mij wil, dan moet het bestuur haast maken. Ik heb verschillende aanbiedingen uit Italie", verklaarde Menotti in een vraaggesprek. Het bestuur vergaderde maandagavond over de toekomst van de huidige trainer, Udo Lattek. De West-duitser wordt verantwoordelijk gesteld voor de tegenvallende resultaten.

Luxemburg met 9-0 ten onder tegen Engeland

LONDEN — Voor 35.000 toeschouwers in het Wembleystadion heeft Engeland geen moeite gehad met "voetbaldwerg" Luxemburg. De Engelsen versloegen de ploeg uit het groot hertogdom evenals in 1960 voor de voorronden van het toernooi om het Europees kampioenschap met 9-0.

Tweeentwintig jaar geleden scoorden Bobby Charlton en Jimmy Greaves ieder driemaal. Dit keer was Luther Blissett de grote man met een hattrick. De Luxemburgers openden zelf het schuttersfeest toen Bossi zijn doelman Moes in de dertiende minuut passeerde.

Fortuna Koeln in Duitse kwartfinale

BRUNSWIJK — Fortuna Koeln heeft dinsdag de kwartfinales bereikt van het toernooi om de Westduitse voetbalbeker. De tweede divisieclub versloeg in Brunswijk Eintracht Braunschweig met 2-1. Bij de rust was de stand 1-0 in het voordeel van Fortuna Koeln. Dieter Schatzschneider maakte een droomdebuut voor zijn nieuwe — tijdelijke — werkgever. Schatzschneider, door Hannover '96 uitgeleend aan Fortuna Koeln, zorgde in het eerste duel bij zijn nieuwe club voor het openingsdoelpunt. Zimmermann bracht de stand op 2-0, waarna Worm de eer redde voor de eerste Bundesligaclub.

OLYMPISCHE SPELEN, LAUSANNE — Het Internationaal Olympisch Comite heeft besloten het nieuwe olympische comite van Opper-Volta "voorlopig" te erkennen. Op 13 oktober had het IOC het oude comite geschorst. Het comite zou niet onafhankelijk van de overheid kunnen werken. Dat nieuwe comite krijgt tot 1 juni 1984 de gelegenheid orde op zaken te stellen.

Kriek uitgeschakeld

SYDNEY — Johan Kriek is dinsdag in Sydney in de eerste ronde van het toernooi om de tenniskampioenschappen van nieuw Zuid-Wales uitgeschakeld. De als eerste geplaatste Amerikaan, die maandag nog open Australische kampioen werd, verloor met 2-6, 4-6 van zijn landgenoot Mike Leach.

Kriek was één van de vijf geplaatste spelers, die in de eerste ronde onderuit gingen tegen mindere goden.

Steve Denton, finalist in Melbourne tegen Kriek, was kennelijk ook nog vermoeid van het vorige toernooi. De Amerikaan verloor op het centre-court van zijn landgenoot Ben Testerman met 7-6, 3-6, 4-6. De andere geplaatste spelers, die een nederlaag leden, waren de Australier Paul McNamee, de Fransman Guy Forget en Victor Pecci uit Paraguay.

Fibak uitgeschakeld

HARTFORD — De Pool Wojtek Fibak, die als eerste was geplaatst voor het internationale tennistoernooi in Hartford (Connecticut) is woensdag in de eerste ronde uitgeschakeld. Fibak verloor in drie sets (2-6, 6-3, 6-4) van de Amerikaan Bill Scanlon.

De Chileen Hans Gildemeister schakelde de Amerikaan Roscoe Tanner uit: 6-4, 7-5.

Consumentenstichting tipt kopers-publiek

WILLEMSTAD — De consumenten-stichting ("Fundashon pa Konsumidó") heeft speciaal voor de feestdagen enkele tips voor bij het inkopen.

De consument wordt onder andere aangeraden alleen het voedsel te kopen dat hij nodig heeft, en dit tijdig te doen. Het maken van een inkooplijst kan dit werk aanzienlijk vergemakkelijken en bovendien kan men er dan zeker van zijn dat alles gekocht wordt en dat men niets vergeet.

Verkwist geen geld, denk eraan dat de rekeningen voor huishuur, water en electriciteit in januari normaal gestuurd worden, zo raadt de consumentenbond aan. Bovendien moet men in januari ook nog extrakosten maken met het betalen van "nummerplaatbelasting" en vervallen verzekeringen.

De consument wordt ook gewaarschuwd voor verleidende advertenties waarbij cadeautjes en speciale aanbiedingen als lokmiddel dienen voor een grotere verkoop. Voorts wordt de consument aangeraden, om vooral niet teveel geld te verkwisten aan speciale kleding voor de feestdagen van het eind van het jaar. Diezelfde kleren kan men, aldus de bond, in de voorjaarsuitverkopen voor de helft of minder verkrijgen. Tot slot wordt de consument eraan herinnerd dat hij "koning" is; als koper koopt hij alleen wat hij nodig heeft en maakt daarbij de beste keus.

Oudjaarviering auteurs-vereniging

WILLEMSTAD — De Sosiedat di Eskritornan di Korsou organiseert zondag in het CCC-gebouw een oudejaarsviering voor haar leden gedurende welke ook plannen voor de toekomst ontvouwd zullen worden. Tevens wordt het tweede lustrum van de Sosiedat gevierd die in oktober 1972 is opgericht.

BEKENDMAKING

De Gezaghebber van het eilandgebied Curaçao, Plaatselijk Hoofd van Politie,

MAAKT HIERBIJ BEKEND:

dat zij, die op het eiland Curaçao in het bezit zijn van een machtiging TOT HET BIJ ZICH HEBBEN VAN EEN VUURWAPEN EN/OF EEN WAPEN OP DE OPENBARE WEG OF OP EEN VOOR HET PUBLIEK TOEGANKELIJKE PLAATS, hun aanvragen om een soortgelijke machtiging voor het jaar 1983 IN DE LOOP VAN DE MAAND DECEMBER 1982 te zijnen kantore behoren in te dienen, onder gelijktijdige betaling van de verschuldigde zegelrechten ad fl. 5,—. LATER INGEDIENDE AANVRAGEN WORDEN NIET MEER IN BEHANDELING GENOMEN.

Zij, die in het bezit zijn van een machtiging TOT HET VOORHANDEN HEBBEN VAN EEN VUURWAPEN, dienen zich in de loop van de maand januari 1983 aan de POLITIEPOST TE DOMINGUITO, Caracasbaaiweg no. 188 TEGENOVER DE KERK VAN JANWE te melden ter viering van hun machtiging en onder vertoon van het betrokken vuurwapen.

VERSTRIJKT DE GELDIGHEIDSDUUR VAN LAATSTBEDOELDE MACHTIGING OP 31 DECEMBER 1982, DAN DIENEN DE HOUDERS HUN AANVRAGEN OM EEN SOORTGELIJKE MACHTIGING IN DE LOOP VAN DE MAAND DECEMBER 1982 TE ZIJNEN KANTORE IN TE DIENEN, ONDER GELIJKTIJDIGE BETALING DER VERSCHULDIGDE ZEGELRECHTEN AD fl. 2,—, ALSMEDE VOOR ELK WAPEN fl. 1,— ADMINISTRATIEKOSTEN.

Het niet nakomen van deze verplichtingen heeft het vervallen van de machtiging ten gevolge.

De machtiginghouders, die voor jachtdoeleinden een vuurwapen [illegible] verklaring over te leggen van hun terreinen of van de plantage-eigenaar waarvan zij toestemming hebben om op zijn plantage te mogen jagen.

Machtigingen, die voor bedrijfsdoeleinden zijn verleend worden alleen verlengd indien de houders de land- of tuinbouw beoefenen, vee of pluimvee houden, dan wel het bedrijf uitoefenen, dat aanleiding gaf tot verlening van de machtiging. Zulks dient in de aanvrage te worden vermeld.

[illegible] zal worden [illegible] van het betrokken vuurwapen, indien [illegible] zich heeft, of voorhanden heeft, zonder in bezit te zijn van een daartoe strekkende geldige machtiging, terwijl aan betrokkene geen machtiging meer zal worden verleend.

Curaçao, [illegible] december 1982.

De Gezaghebber van het eilandgebied Curaçao, Plaatselijk Hoofd van Politie,

R.A. CASSERES

STROOMONDERBREKING

Veel werkzaamheden kunnen wij voor U uitvoeren zonder U te storen, doch dikwijls moeten wij de stroomvoorziening onderbreken:

OP VRIJDAG 17 DECEMBER 1982
VANAF 08.00 t/m 12.00 UUR
KAYA DAMASCO, KAYA KAKINJA, KAYA SHOZJOLI, KAYA ZJAZJIMEIN en GEDEELTE KAYA TENTALARIA.

Plannen vorderen voor gemeenschappelijk olie-concern Latijns-Amerika

WILLEMSTAD/CARACAS — Venezuela, Mexico en Brazilie zullen binnenkort een overeenkomst tekenen voor de oprichting van een multilaterale oliemaatschappij voor Latijns-Amerika. Volgens de president van Venezuela, Luis Herrera Campins, verkeren de besprekingen tussen de drie landen in een eindfase. De "Latin American Oil Corp." zal moeten gaan concurreren met Amerikaanse en Europese oliemaatschappijen en zo de Latijnsamerikaanse economische en financiele vitaliteit onderstrepen, aldus de president. Zo meldt het Financiele Dagblad.

In kringen van de olie-industrie wordt echter betwijfeld of de samenwerking tussen de drie landen op oliegebied snel een rol van betekenis zal kunnen spelen. Wel kan de aankondiging worden gezien als een nieuwe indicatie voor de toenemende regionale samenwerking tussen olielanden, die langzaam de structuur van de wereldoliemarkt wijzigt. Belangrijk is verder de aankondiging van het grote OPEC-land Venezuela, om aansluiting te zoeken bij een belangrijk olieproducerend land (Mexico) buiten het oliekartel.

Venezuela heeft zich de afgelopen maanden enigszins van de OPEC afgekeerd, door zijn olieproductie flink te verhogen en daarmee de productieafspraken binnen het oliekartel te negeren. De Venezolaanse olieproductie bedraagt momenteel 1,7 mln vaten per dag, terwijl een maximum van 1,5 mln vaten is overeengekomen. De komende maanden wil het land de olieproductie nog verder verhogen. Daarmee de spanningen binnen de OPEC verder opvoerend; met name die tussen de olielanden aan de Perzische Golf en de rest van de 13 leden van het kartel.

Olieminister Yamani van Saoedi-Arabie heeft verleden maand een onderhoud gehad met zijn collega van Koeweit om de problemen op de oliemarkt te bespreken. Beide landen hebben de afgelopen maanden hun productie flink moeten verlagen als gevolg van afzetproblemen. De Arabische olielanden hebben er al herhaaldelijk bij de andere OPEC-landen op aangedrongen zich aan de prijs- en productieafspraken te houden.

BLOKKEN

Als de Latijnsamerikaanse landen er in slagen één blok te vormen, zijn er in principe vier belangrijke regionale samenwerkingsverbanden op oliegebied. Naast de groep Venezuela-Mexico-Brazilie, is dat de groep van Arabische olielanden die onder meer samenwerken in de OAPEC en de Gulf Cooperation Council; de groep van Noordafrikaanse OPEC-landen Algerije, Libie, Nigeria en Gabon en het Noordzee-gebied waar Groot-Brittannie en Noorwegen de olieprijzen op elkaar afstemmen.

Waarnemers menen dat Venezuela steun zoekt bij Mexico, dat zijn prijs- en productiepolitiek op de OPEC afstemt, om zo tijdens het komende OPEC-beraad een sterkere positie te kunnen innemen ten opzichte van Saoedi-Arabie en Koeweit. Verder hebben Mexico en Venezuela belang bij samenwerking, omdat beide landen een groot deel van hun olie afzetten op de Amerikaanse markt.

Mexico produceert momenteel zo'n 2,6 mln vaten per dag. De olie-productie van Brazilie stelt nog niet al te veel voor en bedraagt zo'n 250.000 vaten per dag. Dit grootste Zuidamerikaanse land moet nog enorme hoeveelheden olie importeren ook al wordt er in het land zelf intensief naar olie- en gasvoorkomens gespeurd.



BIJ ALM werd dinsdag een ontvangst gehouden voor enkele jubilarissen en personeelsleden die per 1 januari met pensioen gaan. In totaal werden 14 personeelsleden gehuldigd, die samen 505 jaren in dienst hebben bij de KLM/ALM. Twee personeelsleden vierden ieder 40 jaar in dienst: het betreft de heren Sylvio Newton en Gabriel James, die allebei eerst bij de KLM werkzaam waren. De twaalf personeelsleden die met pensioen gaan, zijn: Robert Volgert (35 dienstjaren), Gilberto Kip (45), Daniel Kierindongo (43), Ismael Panneflek (43), Hacinto Margaretha (39), Manfred Hernandez (37), Johan Wansing (36), Tomasito Eduardo (36). Edith Rosiers-Vinck (36), Meindert van der Weert (35), Mauricio Stephania (22) en Paulus van Gijn (18).

Remitido

Konfiansa

PA AKLARA shertu aspekto den e lucha pa independensha di pueblonan di Antia Ulandes, nos mesté rekonsiderá istoria i pasa revista. I no tin un tempu mas apropia ku fin di aña pa hasi esei. I anke, semper mi mensahenan den otro okashon tabata dirihí na e Yu di Kòrsou, e biaha aki mi apelashon ta na e Progresistanan di Antia Ulandes en general i en partikular na esnan di Aruba.

Ta parse ku e Rubianunan ku ultimo añanan ta biba na Ulanda, tambe a wòrdu influenshá i venená pa e asuntu di separashon, sin mas. Nan tin na Ulanda nan propio sentro i awor hasta "Aruba-huis" (Kas di Aruba). Pues, di hecho e separashon entre e Pueblonan t'ei kaba!

Ta un gran diferensha ku e tempu, unda dies aña pasá tantu e Rubianu komo e Kurasoleño tabata partisipá na Ulanda den manifestashonnan anti-kolonial: Progresistanan di Surnam, di Aruba, Kòrsou i otro islanan di Antia Ulandes, den un frente uni. Nos tur huntu, semper a mira Ulanda manera e ta, komo e kolonisador, i tambe nos a mira e imperialismo internashonal komo enemigu mayó di e Pueblo Antianu. Pues, pakiko nos kambia?.... Akaso Ulanda no t'esei mas, i meste bira e karga riba lomba di e isla di Kòrsou...?

Awor aki, nos ta haña ku e lider politiko di MEP, Betico ta fulmina kontra Kòrsou, komo kolonisadó. Anto e Progresistanan Rubiano ta keda ketu. Ta parse komo si fuera nan tambe a kai den e antagonismo di Aruba kontra Kòrsou... E situashon aki ta i mesté pone nos hendenan na alèrta. Esei ta nifiká, pues, ku e Progresistanan di Kòrsou tambe tin di vigilá pa nos no bai kai den e wega di opreshon di un Isla kontra otro.

Semper MAN, for di prinsipio di su fundashon, i meskos for di kuminsamentu ku el a drenta den gobernashon, a demostrá ku e ta sostené e partido mayoritario di Aruba, den e lucha pa su independensha. Pero e sosten aki semper lo mester a bai den un lucha salu, anti-kolonial i honesto. No den un lucha kaminda tin falsedat i eksigenshanan di kosnan impusibel i fo'i proporshon. Pasobra esei por sosod'e solamente den un komunidat sin ordu, i no den un, na unda mester reina igualdat i hustisia pa un i tur. MAN su meta ta sigui ta, un Antia nobo i korekto. Si ta asina, ku antes pueblo di Aruba, den representashon di e partido mayoritario MEP, a wordu oprimí pa otro gobiernunan, ku a saka MEP fo'i Gobiernu i hinka un dje chikitunan di Aruba, o otro, ku no a hinka MEP mes den Gobiernu pero si atrobe, a persisti ku e partido chiki Rubianu. MAN a trese kambio den esaki. MAN a rekonosé MEP komo un Partido progresista, i nos por bisa ku na 1979, ta un gobiernu progresista a tuma asiento den gobernashon di Antia Ulandes.

Pero ta bon konosí pa tur hende, ku na un dado momentu, ta MEP mes a haña bon di sali for di gobiernu, pa motibu ku el a bin exigui kosnan fuera di lei, ku MAN no por a kumpli kun'e P'esei mirando e desaroyo di kosnan den ultimo tempu, ku mi ta di opinion ku e Progresistanan di Aruba, meste kuminsa lanta for di soño i mustra MEP i Betico riba esakinan. Meste guia MEP pa e bolbe drenta e kaminda di un dialogo liber, franko i sin preshon, di ningun indole. E lucha pa independensha di Aruba meste sigui te final, pero un lucha ku meste kita Aruba for di e otro sinku islanan, komo amigu, no ku un sistema ku unikamente por trese enemistat, loke den ningun sentido ta kumbini ningun di nos. Pues, un lucha ku di ningun manera por ta na perwisio di otro islanan.

Pero ki dia nos ta kuminsá tende di e Progresistanan di Aruba atrobe.....? Ki dia nan ta abri nan boka....? Ta di komprende ku meste sostene MEP komo e Partido mayoritario den e lucha aki, pasobra MEP tin mayoria di Pueblo di Aruba su tras, i segun mi, p'esei no ta bale la pena lanta partido nobo, pasobra, esei pa e proximo dies aña no ta dega, i ta perdementu di tempu, i nos ta desviá di e meta prinsipal. Mi ta ripiti: Progresistanan di Aruba meste rekordá kon antes den e tempu di nos formashon, ideologiko ta tur Antianu huntu, i hasta Surnam tabata hiba manifestashonnan anti kolonial i anti-imperialista.

Progresistanan di Kòrsou di nan banda, meste sòru pa sigui laga tende nan bos, pa asina informá pueblonan di Antia Ulandes, ku un lucha anti kolonial, anti imperialista, no por wòrdu hibá den un soledat kompletu, pero konhuntamente. Nos meste keda uni den tur sentido. I e lucha pa nos independensha meste ser hibá den solidaridat, komo un solo pueblo.

GUILLERMO E ROSARIO

Gritu...

Mas polis.....
Mas felis?
Mas detenshon.....
Menos violashon?
Mas vigilansha.....
Mas toleransha?
Mas piskalat.....
Menos kriminalidat?

NO

Mas informashon.....
Menos frustrashon!
Mas guia......
Mas armonia!
Mas formashon.....
Menos korupshon!
Mas edukashon.....
Mihó komportashon!

TITO FARIES

Errornan

"NOS A PURBA moda di haña kontakto..." Otro kos nobo: purba moda. Semper nos a bisa: trata di. E gironan aki ta ridikulisá nos lenga.

"...pa loke ta trata su higiene sanitario nesesario pa konsumo". Ta kon nos lo tradusí 'higiene sanitario' na ulandes??? Higiene: gezondheidsleer, hygiene; sanitario: de openbare gezondheid bevorderend, gezondheids-. Ta kon ta kombiná nan? Esaki ta un dje kasonan di palabrería, esta: ekseso di palabra.

"...i hasta a enpeligrá trafikashon aéreo riba Kòrsou" 'Enpeligrá', ta ki patu a brui bo? Simplemente: pone tráfiko aéreo na Kòrsou na peliger. Klase di invenshonnan asina ta stroba estudio di idioma spañó.

"...no tin fondonan disponibel pa ku e botonan di patruyahe". Otro invenshon. 'Patruyahe' no ta eksistí. Un 'patrouillevaartuig' ta un patruyero.

"...ora e tende poko basta di nos politikonan..."'Poko basta'. Contradictio in terminis. Parse ta kompetensia tin pa mira ta ken ta sobresalí den estupides! Sea tin poko o tin basta.

"E politika pa destabilisá Nicaragua". E outor ke men: desestabilisá. No tin ningun sentido pa deformá e verbo aki. T. konfushon so ta trese dje manera aki.

"Pèrdida pa cunuceronan". E palabra 'cunucero' ta figurá 22 be den e artíkulo en kuestion. Ainda tin dje sabinan ku no sa konsonante 'c' no por zona 'k' dilanti di vokalnan 'e' i 'i'. Frekuentemente bo ta lesa 'scirbi' enbes di: skirbi.

"Climatisacion:.....ku ta bini di tera friu kuminsá aclamatisá...." Esaki a tende gai kanta, ma e n' sa ta den kua kurá. 'Climatisacion' mester ta: aklimatashon. 'Aclamatisá' mester ta: aklimatá. Esnan ku ta duna i tuma lès di papiamentu, paga tinu! Ta hopi dje barbaridatnan aki ta bai tin. Mira pa nos lenga no bira un laberinto!

"...promé página di varios korant rondu mundu..." E outor ke bisa 'rondo' mundu; ma esaki tambe ta fout. Nos ekspreshon fiho ta: rònt mundu.

"....pa e (polis) por funshoná optimalmente" Atrobe ta trata di un palabra íbrido, meskla di ulandes (optimaal) i spaño (mente). E atverbio korekto ta: optimamente.

"Loke e ta kalifiká komo parti di prensa konserbatibo....." Ora ta trata di prensa i partido polítiko, e athetibo korekto ta: konserbador. 'Konserbatibo' ta palabra ku ta usa den medisina: terapia konserbatibo, brel konserbatibo.

Den e karta di minister Veeris ku a sali publiká den ENFASIS No. 9 dje aña aki nos ta lesa e palabra 'inklaridat'. Esaki lo ta un neologismo 'ministerial'. 'Onduidelijkheid' ta: baguedat o falta di klaridat.

Finalmente un konseho. No solamente respetá i stima bo idioma, manera organismonan di gobièrnu ta propagá, ma na promé lugá studi'é. T'esei yu 'i Kòrsounan falta! Nan ke skirbi, lusi i broma sin a studia!.

A.J. MADURO

Voor Ontwikkelingsbank

Geldlening getekend met Europese Investeringsbank

WILLEMSTAD — De plaatsvervangend gevolmachtigde minister van de Nederlandse Antillen in Den Haag, J.A.C. "Coby" Alders, heeft maandag de geldleningsovereenkomst ondertekend volgens welke de Europese Investeringsbank 840.000 Eurodollars (1.5 miljoen gulden) zal lenen aan de Antilliaanse regering ten behoeve van de kapitaaluitbreiding van de Antilliaanse Ontwikkelingsbank.

Het aangaan van de lening werd goedgekeurd bij landsbesluit aan het begin van deze maand.

De 1.5 miljoen gulden is volgens een RVD-persbericht het eerste bedrag dat de Europese Investeringsbank aan de Nederlandse Antillen heeft toegekend, op grond van het besluit van de raad van ministers van de Europese Gemeenschappen betreffende de hulp aan landen en gebieden overzee die nog bijzondere banden onderhouden met bepaalde lidstaten. Namens de Europese Investeringsbank werd het accoord ondertekend door vicepresident, Dr. A. Pais.

Na de ondertekening heeft Dr. Pais verklaard dat hij hoopt dat deze lening de voorloper is van meerdere in de toekomst. Ook is toegezegd dat Dr. Pais de mogelijkheid zal bekijken om tijdens een werkbezoek aan Panamá volgend jaar ook de Antillen te bezoeken om van gedachten te wisselen over het functioneren van de Ontwikkelingsbank.

Vrouw over boord gegooid

WILLEMSTAD — Een uit Engeland afkomstige dame heeft de politie van Sint Maarten gevraagd de eigenaar van een jacht te onderhouden. Op dit in de Great bay liggende jacht verblijft zij namelijk tijdelijk. Er had zich echter een ruzie voorgedaan met de eigenaar van het jacht. Toen zij later terugkeerde naar de boot, was de ruzie weer opgelaaid en had de eigenaar haar van boord gegooid. Zij wilde niet zover gaan dat zij een klacht indiende tegen de eigenaar, maar wel wilde zij graag dat de man onderhouden werd over zijn gedrag.

Personalia

FLORELL RICHARDSON is op Sint Maarten teruggekeerd als volledig bevoegd verpleegster. Zij heeft in Nederland ook een opleiding als verpleegkundige op een intensive care-afdeling gevolgd. Haar Havo studie deed zij op Curacao.



ORANJESTAD — Ing Ivan Nicolaas (links) en ing Sylvester Vrolijk (rechts), van de dienst Landbouw, Veeteelt en Visserij, overhandigden afgelopen dinsdag het dossier van het Shaba-project aan LVV-gedeputeerde Daniel Leo. Het doel van het Shaba-project is om het eiland van groente en fruit te voorzien, het stimuleren van de landbouw en uitbreiding van werkgelegenheid in de landbouw-sector. Het project zal in fasen worden uitgevoerd.

"Black box"-systeem door ATM ingediend

WILLEMSTAD — Het project voor invoering van een systeem van betaalde televisie op Aruba en Curaçao is dinsdag door de ATM-directie aan minister van Verkeer en Vervoer, Rudy Ellis, overhandigd. Bij dit zogenaamde "black box system" kunnen geinteresseerden zich abonneren om via een gecodeerd signaal een aantal niet door reclame onderbroken televisie-programma's te ontvangen. Het gaat daarbij meestal om speelfilms. Met dit project zijn zowel op Aruba als op Curaçao investeringen gemoeid van ruim 1 miljoen gulden.

Saba Herald heeft typemachine nodig

WILLEMSTAD — Saba Herald zit in de problemen, zo blijkt uit het november nummer. De typemachine waarop de copy wordt verwerkt bevindt zich in staat van ontbinding. Een oude IBM zou in dank worden aanvaard, aldus het blad. De aanschafkosten van een nieuwe machine gaan die van de hele Saba Herald te boven.

WILLEMSTAD — De Old Pondside school heeft zijn naam veranderd in Pondside elementary school. Zo heeft het Sintmaartense blad New Age vernomen.

Ingezonden

Kijk uit!

BELOFTES VAN sommige regeringen kunnen onmogelijk nagekomen worden, vanwege hun hopeloos inefficiente bestuursapparaat. Dat is een ernstige zaak. Voor wat daartegen gedaan kan worden, zonder extreme diktatoriale onmenselijke saneringsakties te nemen, schijnt nergens iemand een oplossing voor te weten.

Het weinige dat, zo nu en dan, wel goed loopt is besmet met vriendjespolitiek, of met steekpenningen gesmeerd. De meeste gezonde, vooruitstrevende interpreneurs hebben of geen zin of geen poen om dergelijke regeringsinstellingen te motiveren.

Zulke afbrekende politiek kan geen ander resultaat opleveren dan wat er in ons Caribisch gebied gebeurd is, en thans in Suriname aan de gang is. Op de wachtlijst staan ook de Antillen. Liefst in zijn geheel, of desnoods afzonderlijk. Als dit nog steeds niet gezien wordt op ons eiland, dan is het omdat men de vingers voor de ogen wil houden om niet te zien dat het al zo ver is. De revolutionairen hebben ook op Curaçao hun aanhangers. Of gelooft u dat soms ook niet?

JAMES G. CAPRILES

WORLD IN A NUTSHEL

PARIS — France still disagrees with Washington over how to coordinate East-West trade despite optimistic US accounts of talks between Secretary of State George Shultz and President François Mitterrand, officials said. The East-West trade issue was the main point of disagreement at the start of the talks yesterday. Officials on both sides said the meeting had helped smooth strains in relations. Shultz, who flew to Madrid yesterday, told a press conference the western allies were on the way to finding a framework for coordinating commercial relations with Moscow.

WASHINGTON — US industrial production dropped by another 0.4 per cent in November, according to figures published today, indicating the 16-month-old recession has not yet run its course. The Federal Reserve Board said the output of factories, mines and utilities was down 7.3 per cent in November from its year earlier level and has declined 11.9 per cent since the business downturn began in July 1981. Last month's drop in the production index, which tends to move in concert with the overall economy, was the 14th sag in the 16 months of recession. The decline in each of the two proceeding months was 0.8 per cent.

VATICAN CITY — Pope John Paul today endorsed the view of the Polish bishops regretting that Poland's military rulers had found no other solution to the crisis in their homeland than the dissolution of the independent trade union Solidarity. Reading extracts from a document published earlier this month by the Polish bishop's conference, the Pope listed the outlawing of Solidarity as one of several events which "painfully hit entire social groups and individuals".

KUWAIT — OPEC countries are committed to maintaining the group's 34-dollar-a-barrel price and Saudi Arabia has promised to defend it, Venezuelan Energy Minister Humberto Calderón Berti said today. "I'm convinced everyone believes that protecting the price structure is the only valid option we have now", Dr Calderón told Reuters in an interview after touring OPEC (Organisation of Petroleum Exporting Countries) capitals. He urged non-OPEC exporters such as Britain and Mexico, which price their crudes below OPEC levels, to align theirs with those of the organisation, saying a prices crash would affect everyone.

BRUSSELS — The European Commission has fined two major European zinc producers a total of 900.000 dollar for illegally protecting their home markets. It also ruled that restrictive marketing policies operated during the 1970s by three other European companies were illegal but decided not to take punitive action against them. The commission said in a statement that it had fined France's Compagnie Royale Asturienne des Mines (CRAM) and the West German Rheinisches Zincwalzwerk (RZ) for forcing a Belgian [illegible]

[illegible] Lech Walesa, [illegible] Solidarity [illegible], was summoned to the prosecutor's office in Gdansk yesterday, but sources at his home said he had not responded to the summons. The sources, [illegible] from Warsaw, said Mr Walesa planned to go ahead with plans to address a rally near Gdansk's Lenin shipyards today despite strong indications that the authorities would not permit the meeting to take place. The sources said Mr Walesa received the summons from the prosecutor's office this morning asking him to come for a meeting at 2 PM. They said it arrived only one hour before that time and it was too late to attend.

Santa gets late atart

"You're joking!"
"No, I'm not! That's what you say every year at this time. I say 'there are only twenty more days until Christmas' and you inevitably raise your famous bushy eyebrows, furrow your famous forehead, purse your droll little mouth, and reply, 'You're joking!"
"Only twenty more days? I can't get everything done in that time!"
"That's something else you always say. And then I ask, 'Why didn't you get started earlier?"
"It does sound familiar. I'm afraid that I do tend to procrastinate, but Christmas has a way of sneaking up on me".
"May I suggest once again that next year you begin to work a few weeks Earlier? The real problem is that you take a four-month vacation after Christmas".
"No, my dear wife, the real problem is that as I get older the world gets more complicated. Do you know what children want these days?"
"Yes, you've told me several times".
"They want all sort of electronic...Wait, here's a letter that arrived today. 'Dear Santa, What I want for Christmas is a computer with 52 K RAM, dual disk drive, solid state speech synthesizer, telephone modem, and the following additional software...' How can I make something I don't even understand?"
"You can't. Now please don't go into your 'Oh, the toys of yore' routine".
"The toys of yore were solid wooden things. Rocking horses, and dollhouses, and jack-in-the-boxes, and hobbyhorses, and puppets, and —"
"Fiddlesticks!"
"Hmmm. I don't remember those".
"No, you fatheaded old elf! I meant that I am tired of hearing that same old litany every year. We can't turn the clock back. Now you get to work on your list while I get dinner for your helpers".
"Those ungrateful little layabouts don't deserve dinner! They went on strike again this morning".
"What was this one about?"
"Same as last time. The spoiled shrimps want a shorter work day".
"Well, sixteen hours a day and seven days a week is a bit much. If you didn't wait until May to begin you could give them a shorter —"
"That's enough! Can't I get sympathy and understanding anywhere? I'm supposed to be running the world's largest giveaway outfit, yet I have a distribution system that falls apart if one reindeer comes down with hoof-and-mouth disease. I'm supposed to make most of the world's toys, yet my production line, which consists of a dozen disgruntled gnomes, is regularly closed down by strikes. I'm supposed to be unfailingly cheerful, yet I get headaches trying to figure out what should be on my list".
"[illegible] just have to do your [illegible]".
"I do! But with all the articles and books about situation ethics and the genetic determinism of the sociobiologists, I'm having a terrible time telling who is bad and who is good. How am I supposed to figure out what the world's wisest scientists and philosophers can't decide?"
"In the past your rule has been, 'When in doubt, give the kid a present".
"I know, but the letters I get these days! Some are filled with blackmail threats and bribe offers. Children don't sound like children any more".
"Kids have always tried to bribe Santa, but blackmail threats! What kind of blackmail threats?"
"I shouldn't have mentioned it. Uh, you know, the usual [illegible]".
"No, I don't know. What do they say?"
"Well, it's really too stupid to mention, but some kids claim to have stayed up late and seen Santa playing around with their older sisters and other resident females. Of course, the little devils either imagined it or they saw someone else in a Santa outfit".
"Of course".
"I'm too old to —"
"I should hope so. As a matter of fact, to avoid misunderstandings, I suggest that if there are any females awake when you get down those chimneys you cut out that famous 'A wink of his eye and a twist of his head' routine".
"Really?"
"Yes, at your age one Merry Christmas and a couple of Ho, Ho, Ho's is plenty"

ROBERT YOAKUM

IATA membership increases tot 123

GENEVA — Membership of the International Air Transport Association (IATA) has recently increased to 123 airlines. Gulf Air, of Bahrain, became a Trade Association Member of IATA, effective November 3, 1982. The Airline is jointly owned by the Governments of Bahrain, Oman, Qatar and the United Arab Emirates, each shareholder holding 25 per cent of the shares. Gulf Air's fleet consists of eight Lockheed L-1011's and nine Boeing 737's. The Airline operates local international services between seven points in the Gulf and long-haul routes to 15 destinations in Europe, Asia and Africa. Sierra Leone Airlines, based at Freetown, joined IATA as a Trade Association Member on November 11, 1982. The principal shareholders are the Government of Sierra Leone (60 per cent), Alia, the Royal Jordanian Airline (20 per cent), and indigenous Sierra Leoneans (20 per cent).

It operates international services from Freetown to Paris, Monrovia, Abidjan and Lagos, and a domestic network within Sierra Leone, using one Boeing 707 and two Britten Norman Islanders.

Yemen Airways, Yemenia, of [illegible], became a Member of IATA with effect from November 1, 1982, participating in both trade association and tariff coordinating activities. The Airline is owned by the Governments of the Yemen Arab Republic [illegible] of the Kingdom [illegible] (49 per cent). Operating a fleet of four Boeing 727's, one Boeing 737 and two De Havilland Canada Dash-7's, Yemenia flies scheduled international services from Sana'a to four destinations in Europe, six in the Gulf, seven in the Middle East, two in Africa, and one in the Indian Subcontinent.

1986: international year of peace

NEW YORK — The United Nations General Assembly during its plenary meeting on 16 November declared 1986 as the International Year of Peace. It acted without objection, recognizing that "peace continues to be a goal, instead of an achievement, in spite of the resolute efforts of the United Nations".

The declaration came after the Assembly considered a 24-Power draft resolution on the International Year of Peace. By this text, the International Year of Peace will be officially proclaimed on 24 October 1985. States and organizations will be invited to observe the Year and the respond generously with contributions to attain the Year's objectives. A draft programme for the Year is also to be prepared.

DUBLIN — Ireland's Fine Gael and Labour parties have agreed to give the country its first majority government for 18 months. Approval of a centre-left coalition by both parties last night assured Fine Gael leader Dr Garret Fitzgerald, 56, of the votes he needs to become Prime Minister when a newly-elected parliament assembles tomorrow. Dr Fitzgerald, who led an earlier coalition with Labour for seven months, takes over from Fianna Fail's Charles Haughey. Fine Gael has 70 seats in the 166-member parliament. Labour has 16.

LUSAKA — Zambian President Kenneth Kaunda was quoted as saying South Africa was heading for an unavoidable catastrophe which would make the French revolution look like a picnic. The Times of Zambia said Dr Kaunda told an industrial management meeting in the copperbelt town of Kitwe yesterday that the white-ruled republic could not be persuaded to change course and its fate was now sealed. "That thing is going to explode and when it does it will make the French revolutions look like a Sunday morning picnic", he said. "It will be a catastrophe thing and we will be enveloped in the explosion".

BEIRUT — Sporadic artillery exchanges shook several villages and towns in mountains east of Beirut after a night of heavy fighting between Christian and Moslem militias, local radios reported.

English Companion

HENRY ® By Jack Tippit

TWEEE
TWEET TWEET

BEETLE BAILEY ® By Mort Walker

HEY, SARGE! THERE'S THAT GIRL I WANTED YOU TO MEET
WE GOTTA THINK THIS OVER
WHAT HAPPENED TO YOUR FRIEND?
SEE THAT TREE WITH THE STOMACH?

QUINCY ® By Ted Shearer

QUINCY, WHAT IF A ROBBER CAME IN AND HELD UP THE BANK AND TOOK US HOSTAGE?
THAT WOULD BE SCARY
BUT IT SURE WOULD GIVE ME A GOOD EXCUSE...
FOR MISSING MY ARITHMETIC TEST.

Jim Henson's MUPPETS

WELL, I... UH, I'M... AH... YES, YES, THEY HAVE!
OOH! WHAT A CURSE!

U.S. STOCKMARKET NEWS

[illegible]	40 [illegible]	1 3/8	I.B.M.	89 3/8	+ 1 3/4
[illegible]	63 1/4	3/4	I.T.T.	29 3/8	- 1/4
Atl. Richf.	41	- 1 1/2	K.L.M.	44 1/2	- 2 1/4
Beatrice Fds.	23 1/2	- 1/2	Merck	81 1/4	- 3
[illegible]	[illegible]	- 2	Motorola	82 3/8	- 3/4
[illegible]	[illegible]	1/2	N.C.R.	79 1/2	- 4 1/8
Coca Cola	49 1/2	+ 1/4	Pepsico	33 5/8	- 3/8
Disney	62	- 1/8	Pfizer	69 1/2	+ 3/4
Home Mines	12	- 1/8	Royal Dutch	33	- 1/2
Dupont	35 3/4	- 1/2	Schlumberger	42 3/8	+ 3/8
East. Kodak	85 1/4	- 2 1/2	Shell Oil	36 3/8	unch
Exxon	28 5/8	- 5/8	Syntex	47 1/8	+ 5/8
Ford	35 1/2	+ 5/8	Union Pac.	43 5/8	- 1 1/2
Genl. Dynamics	31 7/8	unch	U.S. Steel	18 1/2	- 1/2
Genl. El.	91 3/4	- 1 5/8	West. El.	36 1/2	+ 1/2
Genl. Motors	58	+ 1	Xerox	36 1/8	- 1/2
Dow Jones	992,64	- 16,[illegible]	Gold	[illegible],70	+ 7,00
Six months tsy bills		8,26%	Silver	10,39	+ 0,28

AMSTERDAM

A.B.N.	300,00	Philips	27,90
Akzo	34,70	Robeco	242,20
Heineken	95,10	Rolinco	229,50
Kon. Olie	92,00	Unilever	190,00

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.425	1.445	1.465
PND STERLING	2.83	2.885	2.945
NED GLD	66.09	66.81	67.61
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	85.82	86.54	87.34
FR FRANCS	24.65	25.75	26.45
DUITSE MARK	73.00	73.72	74.52
SUR GLD	--.--	100.07	102.59
IT LIRE	[illegible]	1.25	1.31